



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria -Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR KADASTËR TË PRONËS SË PALUAJTSHME<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON CADASTRE OF IMMOVABLE PROPERTY<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O KATASTRU NEPOKRETNE IMOVINE<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Kadastër të Pronës së Paluajtshme është miratuar në mbledhjen e 145-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 04/145, të datës 07.06.2023;

<sup>2</sup> Draft Law on Cadastre of Immovable Property has been approved in the 145<sup>th</sup> Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 04/145, dated 07.06.2023;

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Katastru Nepokretne Imovine, u usvojen je na 145 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/145, datum 07.06.2023.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR KADASTËR TË PRONËS SË PALUAJTSHME</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim rregullimin e shërbimit publik të regjistrimit të pasurive të paluajtshme në kadastër, administrimin e kadastrit dhe organizimin e institucionit përgjegjës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen nga institucionet e nivelit qendror dhe lokal, personat fizikë dhe juridik që merren me kadastrën e pronave të paluajtshme dhe regjistrimin e të drejtave sendore.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON CADASTRE OF IMMOVABLE PROPERTY</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>This law aims at regulating the public service of registration of immovable properties in the cadastre, the administration of the cadastre and the organization of the responsible institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>Provisions of this law shall be implemented by central and local level institutions, natural and legal persons dealing with the cadastre of immovable properties and the registration of real rights.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O KATASTRU NEPOKRETNE IMOVINE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da se reguliše javne usluge registracije nepokretnih imovina u katastar, upravljanje katastar i organizaciju odgovorne institucije .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanja</b></p> <p>Odredbe ovog zakona se primenjuju od institucije na centralnom i lokalnom nivou, fizička i pravna lica koja se bave katastrom nepokretnosti i registraciju predmetnih prava.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>AKK</b> –Agjencia Kadastrale e Kosovës;</p> <p>1.2. <b>ZKK</b> - Zyra Kadastrale Komunale;</p> <p>1.3. <b>Gjeodet</b> - person fizik i licencuar për kryerjen e punëve kadastrale dhe gjeodezike;</p> <p>1.4. <b>Kompani Gjeodezike</b> - person juridik i licencuar për kryerjen e punëve kadastrale dhe gjeodezike;</p> <p>1.5. <b>Regjistri i të Drejtave të Pronës Paluajtshme (RDPP)</b> - është regjistër i të dhënave kadastrale për pronat e paluajtshme në tërë territorin e Republikës Kosovës;</p> <p>1.6. <b>Zonë kadastrale</b> - njësi territoriale e kufizuar, me emër dhe numër identifikues unik në territorin e komunës;</p>	<p>1. Terms used in this law have the following meanings::</p> <p>1.1. <b>KCA</b> - Kosovo Cadastral Agency;</p> <p>1.2. <b>MCO</b> - Municipal Cadastral Office;</p> <p>1.3. <b>Surveyor</b> - a natural person licensed to perform cadastral and surveying works;</p> <p>1.4. <b>Surveying Company</b> - a legal entity licensed to perform cadastral and surveying works;</p> <p>1.5. <b>Immovable Property Rights Register (IPRR)</b> - is a register of cadastral data on immovable properties throughout the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. <b>Cadastral zone</b> - a bounded territorial unit, with a unique name and identification number in the territory of the municipality;</p>	<p>1. Korišteni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće zančenje:</p> <p>1.1. <b>KAK</b>– Katastrska Agencija Kosova;</p> <p>1.2. <b>OKK</b> - Opštinska Katastarska Kancelarija;</p> <p>1.3. <b>Geodeti</b> - znači fizičko lice koje je licencirano za izvođenje katastarskih i geodetskih radova;</p> <p>1.4. <b>Geodetska kompania</b> - podrazumeva pravno lice koji je licencirano za obavljanje katastarskih i geodetskih radova;</p> <p>1.5. <b>Registar prava na nepokretnu imovinu (RPNI)</b> - je registar katastarskih podataka o nepokretnoj imovini na celoj teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.6. <b>Katastarska zona</b> - ograničena teritorijalna jedinica, sa jedinstvenim nazivom i brojem na teritoriji opštine;</p>

<p>1.7. <b>Njësi kadastrale</b> - sipërfaqe e përkufizuar në terren me përshkrim grafik dhe tekstual si parcelë, ndërtesë, pjesë e ndërtesës dhe përçojë. Çdo njësi kadastrale ka një numër identifikues unik si dhe atributet e specifikuara në këtë ligj;</p> <p>1.8. <b>Parcelë kadastrale</b> - sipërfaqe e përkufizuar e tokës, me numër unik, të regjistruar në kadastër të paluajtshëmërive;</p> <p>1.9. <b>Ndërtesë</b> - objekt i regjistruar si njësi kadastrale në kadastër të paluajtshëmërive, me numër unik dhe i përkufizuar;</p> <p>1.10. <b>Pjesë e ndërtesës</b> - sipërfaqe e përkufizuar e ndërtesës e cila shfrytëzohet për banim, afarizëm, garazh, bodrum dhe hapësira të përbashkëta, me numër unik, e përkufizuar, e regjistruar në kadastër të paluajtshëmërive;</p> <p>1.11. <b>Përçojë</b> - rrjet mbitokësor dhe nëntokësor i infrastrukturës publike;</p> <p>1.12. <b>Ndarja e njësisë kadastrale</b> - procesi i krijimit të njësisë kadastrale, me ndarje në dy apo më shumë njësi;</p>	<p>1.7. <b>Cadastral unit</b> - graphic and textual description of a parcel, building, part of a building and utility determined in the field. Each cadastral unit has a unique identification number as well as the attributes specified in this law;</p> <p>1.8. <b>Cadastral parcel</b> - a marked out surface of land, with unique number, registered in the cadastre of immovable properties;</p> <p>1.9. <b>Building</b> - an object registered as a cadastral unit in the cadastre of immovable properties, with a unique number and marked out;</p> <p>1.10. <b>Part of a building</b> – defined surface of a building which is used for residential, business, garage, basement and common spaces, with a unique number, defined, registered in the cadastre of immovable properties;</p> <p>1.11. <b>Utility</b> - surface and subsurface network of public infrastructure;</p> <p>1.12. <b>Division of a cadastral unit</b> - the process of creating a cadastral unit, with division into two or more units;</p>	<p>1.7. <b>Katastarska jedinica</b> – podrazumeva grafički i tekstualni opis parcele, zgrade, dela zgrade i vodove utvrđeno na terenu. Svaka katastarska jedinica ima jedan jedinstveni identifikacioni broj kao i attribute navedene u ovom zakonu;</p> <p>1.8. <b>Katastarska parcela</b> - označava definisanu površinu zemljišta, sa jedinstvenim brojem, upisane u katastar nepokretnosti;</p> <p>1.9. <b>Zgrada</b> - znači izgrađeni objekat, upisane kao katastarska jedinica u katastar nepokretnosti, sa jedinstvenim i definisanim brojem;</p> <p>1.10. <b>Deo zgrade</b> - označava određenu površinu zgrade koji se koristi za stanovanje, poslovanje, garažu i podrum, I zajednički prostor sa jedinstvenim brojem, definisanim, upisanim u katastar nepokretnosti;</p> <p>1.11. <b>Dalekovodi</b> - nadzemne i podzemne mreže javne infrastrukture;</p> <p>1.12. <b>Podela katastarske jedinice</b> - podrazumeva proces stvaranja katastarske jedinice, podelom</p>
---	--	---

<p>1.13. <b>Bashkimi i njësive kadastrale</b> - procesi i krijimit të njësisë së re nga bashkimi i dy apo më shumë njësive, me pronarë të njëjtë apo të ndryshëm;</p> <p>1.14. <b>Gabim</b> - të gjitha pasaktësitë që vijnë si rezultat i regjistrimit të dhënave kadastrale, i cili konstatohet nga krahasimi i dokumenteve origjinale me të dhënat e regjistruara;</p> <p>1.15. <b>Harta kadastrale</b> - paraqitje grafike e kufirit të njësisë kadastrale në projektion të caktuar hartografik;</p> <p>1.16. <b>Identifikuesi i njësisë kadastrale</b> - kod i unik, i cili përmban numër dhe shkronjë, me të cilin identifikohet çdo njësi kadastrale;</p> <p>1.17. <b>Infrastruktura Kombëtare e Informacionit Hapësinor</b> - infrastruktura për informacion hapësinorë e aplikueshme në territorin shtetëror;</p>	<p>1.13. <b>Merger of cadastral units</b> - the process of creating a new unit by merging two or more units, with the same or different owners;</p> <p>1.14. <b>Error</b> - all inaccuracies resulting from the registration of cadastral data, which is ascertained by comparing the original documents with the registered data;</p> <p>1.15. <b>Cadastral map</b> - graphic representation of the boundary of a cadastral unit in a certain cartographic projection;</p> <p>1.16. <b>Cadastral unit identifier</b> - a unique code, which contains a number and a letter, whereby each cadastral unit is identified;</p> <p>1.17. <b>National Spatial Information Infrastructure</b> - infrastructure on spatial information applicable in the state territory;</p>	<p>katastarske jedinice na dve ili više jedinica;</p> <p>1.13. <b>Spajanje katastarskih jedinica</b> - podrazumeva postupak stvaranja novih jedinica spajanjem dve ili više jedinice sa istim vlasnicima ili sa različitim vlasnicima;</p> <p>1.14. <b>Greška</b> - sve netačnosti koje proizilaze iz upisa katastarskih podataka, a koje se konstatuju upoređivanjem originalnih dokumenata sa registrovanim podacima;</p> <p>1.15. <b>Katastarska karta</b> – znači grafički prikaz granice katastarske jedinice kao i identifikator, u određenoj kartografskoj projekciji;</p> <p>1.16. <b>Identifikator katastarske jedinice</b> – podrazumeva jedinstveni kod koji sadrži brojeve i slova, sa kojima identifikuje svaka katastarska jedinica;</p> <p>1.17. <b>Nacionalna infrastruktura prostornih informacija</b> – infrastruktura za prostorne informacije koje se primenjuje na teritorije države</p>
--	--	---

<p>1.18. <b>Kufiri</b> - një objekt fizik që paraqet kufizimin e njësisë kadastrale apo vijë e imagjinuar që shënon ndarjen e njësive kadastrale;</p> <p>1.19. <b>Kufiri shtetëror</b> - vija ndarëse në rrafsh vertikal e sipërfaqes tokësore, ujore dhe ajrore me të cilat kufizohet territori i Republikës së Kosovës nga shtetet fqinje;</p> <p>1.20. <b>Matjet shtetërore</b> - grumbullim i të dhënave gjeodezike për paraqitjen tredimensionale të territorit të Republikës së Kosovës, për krijimin e hartave dhe rrjetave gjeodezike për qëllim të kadastrit, gjeodezisë dhe hartografisë.</p> <p>1.21. <b>Matja kadastrale</b> - matja, grumbullimi dhe përpunimi i të dhënave nga terreni për njësinë kadastrale, me qëllim të regjistrimit në kadastër të paluajtshmërive;</p> <p>1.22. <b>Matja gjeodezike</b> – matja, grumbullimi dhe përpunimi i të dhënave nga terreni për qëllime tjera.</p> <p>1.23. <b>Rindërtimi i kadastrit (RK)</b> – krijimi i njësive kadastrale, rindërtimi i të drejtave sendore për ato njësi,</p>	<p>1.18. <b>Boundary</b> - a physical object that represents the boundarying of a cadastral unit or an imaginary line that marks the division of cadastral units;</p> <p>1.19. <b>State border</b> - a vertical dividing line of land, water and air surface which borders the territory of the Republic of Kosovo from the neighboring countries;</p> <p>1.20. <b>State surveys</b> - collection of geodetic data for the three-dimensional presentation of the territory of the Republic of Kosovo, creation of geodetic maps and networks for the purpose of cadastre, geodesy and cartography.</p> <p>1.21. <b>Cadastral survey</b> - measurement, collection and processing of the data from the field for a cadastral unit, for the purpose of registration in the cadastre of immovable properties;</p> <p>1.22. <b>Geodetic survey</b> - measurement, collection and processing of the data from the field for other purposes.</p> <p>1.23. <b>Reconstruction of Cadastre (RC)</b> - creation of cadastral units, reconstruction of real rights for those</p>	<p>1.18.<b>Granica</b> – podrazumeva fizički objekat koji predstavlja granice parcele ili zamišljenu liniju koja označava podelu katastarske jedinice;</p> <p>1.19.<b>Državna granica</b> - podrazumeva liniju razdvajanja sa vertikalnom ravninom površine zemlje, vode i vazduha sa kojima teritorija Republike Kosovo graniči sa susednim državama;</p> <p>1.20.<b>Državna merenja</b> - prikupljanje geodetskih podataka za trodimenzionalni prikaz teritorije Republike Kosovo, izrada geodetskih karata i mreža za potrebe katastra, geodezije i kartografije;</p> <p>1.21.<b>Katastarska merenja</b> - znači merenje, prikupljanje i obradu podataka na terena za katastarsku jedinicu,u cilju registrovanja u katastar nepokretnosti;</p> <p>1.22.<b>Geodetsko merenje</b> – merenje, prikupljanje i obrada terenskih podataka za druge namene;</p> <p>1.23.<b>Rekonstrukcija katastra (RK)</b> - stvaranje katastarskih jedinica, rekonstrukcija prava svojine na tim</p>
--	---	--

<p>regjistrimi i tyre dhe korrigjimi apo plotësimi i të dhënave të regjistruara në kadastrë;</p> <p>1.24. <b>Shenjë kufitare</b> - shenjë fizike e vendosur pas përfundimit të matjes;</p> <p>1.25. <b>Të dhëna grafike</b> - vizatim gjeometrik i njësisë kadastrale;</p> <p>1.26. <b>Sipërfaqe</b> - sipërfaqe e njësisë kadastrale e shprehur në metër katror (m<sup>2</sup>);</p> <p>1.27. <b>Mirëmbajtja e vijës kufitare shtetërore</b> - mirëmbajtje në RDPP në bazë të një vendimi apo marrëveshje nga një organ tjetër kompetent shtetëror për shënimin e vijës kufitare shtetërore;</p> <p>1.28. <b>KOPOS</b>- sistemi i pozicionimit të Kosovës, përkatësisht rrjeti permanent gjeodezik.</p> <p>1.29. <b>Ministria</b> - ministria përkatëse për kadastrë.</p> <p>1.30. <b>Oda</b> - është organizatë profesionale e pavarur jo fitim prurëse në të cilën bashkohen gjeodetët dhe kompanitë gjeodezike të licencuar.</p>	<p>units, their registration and correction or supplementation of data registered in the cadastre;</p> <p>1.24. <b>Boundary mark</b> - a physical mark placed upon completion of a survey;</p> <p>1.25. <b>Graphical data</b> - geometric drawing of a cadastral unit;</p> <p>1.26. <b>Surface</b> - surface of a cadastral unit expressed in square meters (m<sup>2</sup>);</p> <p>1.27. <b>Maintenance of the state border line</b> - maintenance in the IPRR based on a decision or agreement by another competent state body for the demarcation of the state border line;</p> <p>1.28. <b>KOPOS</b> - Kosovo positioning system, respectively permanent geodesic network;</p> <p>1.29. <b>Ministry</b> - the relevant ministry for cadastre;</p> <p>1.30. <b>Chamber</b> – is independent professional non profitable organization joining all licensed surveyors and surveying companies;</p>	<p>jedinicama, njihova registracija i ispravka ili dopuna podataka upisanih u katastar;</p> <p>1.24.<b>Granični znak</b> - fizički znak postavljen nakon završetka merenja;</p> <p>1.25.<b>Grafički podaci</b> – podrazumeva geometrijski crtež katastarske jedinice;</p> <p>1.26.<b>Površina</b> - površina katastarske jedinice izražena u kvadratnim metrima (m2);</p> <p>1.27.<b>Održavanje linije državne granice</b> - održavanje u RPNI na osnovu odluke ili sporazuma drugog nadležnog državnog organa za obeležavanje linije državne granice;</p> <p>1.28. <b>KOPOS</b> - sistem pozicioniranja Kosova, odnosno stalna geodetska mreža.</p> <p>1.29.<b>Ministarstvo</b> – relevantna ministarstvo za katastru.</p> <p>1.30. <b>Komora</b> – je nezavisna profesionalna ne profitabilna organizacija na kojoj se udružuju licencirani geodeti i geodetske kompanije.</p>
--	---	--

<p>1.31. <b>RK</b> – Rindërtimi i kadastrit</p> <p>1.32. <b>Vlerësues</b> - personi fizik i licencuar për të kryer vlerësimin e pasurisë;</p> <p>1.33. <b>Kompania vlerësuese</b> - person juridik i licencuar për të kryer vlerësimin e pasurisë;</p> <p>1.34. <b>Shoqata e Vlerësuesve</b> - organizatë e pavarur profesionale jofitimprurëse që i bashkohet të gjithë vlerësuesve të licencuar dhe shoqërive vlerësuese;</p> <p>1.35. <b>Çmimi i shitjes/transferimit</b> – vlera monetare e një njësie kadastrale kur pronësia e njësisë kadastrale regjistrohet, reregjistrohet, ndryshohet ose transferohet;</p> <p>1.36 <b>AKKVP</b> - Agjencia Kosovare për Krahasimin dhe Verifikimin e Pronës e krijuar sipas Ligjit Nr. 05/L-010 dhe e ndryshuar me Ligjin Nr. 08/L-052.</p> <p>2. Në kuptim të këtij ligji emrat në gjininë mashkullore nënkuptojnë edhe emrat në gjininë femërore dhe anasjelltas pa diskriminim.</p>	<p>1.31. <b>RC</b> - Reconstruction of cadastre;</p> <p>1.32. <b>Appraiser</b> - a natural person licensed to perform valuation of property;</p> <p>1.33. <b>Appraisal Company</b> - a legal entity licensed to perform valuation of property;</p> <p>1.34. <b>Association of Appraisers</b> - independent professional non profitable organization joining all licensed appraisers and appraisal companies;</p> <p>1.35. <b>Sales/Transfer Price</b> – the monetary value of a cadastral unit when the ownership of the cadastral unit is registered, re-registered, changed or transferred;</p> <p>1.36 <b>KCPVA</b> - Kosovo Property Comparison and Verification Agency as created under Law No. 05/L-010 and amended under Law Nol 08/L-052.</p> <p>2. For the purpose of this law, masculine nouns shall also mean feminine nouns and vice versa without discrimination.</p>	<p>1.31. <b>RK</b> - Rekonstrukcija katastra</p> <p>1.32. <b>Procenjivač</b> - fizičko lice licencirano za vršenje procene imovine;</p> <p>1.33. <b>Kompanija za procenu vrednosti</b> - pravno lice licencirano za vršenje procene vrednosti imovine;</p> <p>1.34. <b>Udruženje procenjivača</b> - nezavisna neprofitna profesionalna organizacija koja se pridružuje svim licenciranim procenjivačim i društvima za procenjivanje ;</p> <p>1.35. <b>Prodajna/prenosna cena</b> – novčana vrednost katastarske jedinice kada se vlasništvo nad katastarskom jedinicom upisuje, preregistruje, menja ili prenosi;</p> <p>1.36 <b>KAPVI</b> - Kosovska agencija za poređenje i verifikaciju imovine osnovana u skladu sa Zakonom br. 05/L-010 i izmenjen Zakonom br. 08/L-052.</p> <p>2. U smislu ovog zakona imenicama muškog roda podrazumevaju se i imenice ženskog roda i obrnuto bez diskriminacije.</p>
--	--	--



<p><b>KAPITULLI II</b> <b>PARIMET THEMELORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Parimi i ligjshmërisë</b></p> <p>Veprimtaria kadastrale dhe regjistrimi i pasurive të paluajtshme ushtrohet në përputhje me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi, si dhe me rregullat e përgjithshme administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Parimi i regjistrimit</b></p> <p>1. Të drejtat e fituara me akte juridike të përcaktuara me legjislacionin në fuqi në pronën e paluajtshme regjistrohen në Regjistrin e të Drejtave të Pronës Paluajtshme, tani e tutje RDPP.</p> <p>2. E drejta e fituar me akt juridik, konsiderohet e vlefshme vetëm pas regjistrimit të saj në RDPP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Parimi i publicitetit</b></p> <p>1. Personat fizik dhe juridik kanë të drejtën e qasjes në të dhënat e kadastrit të paluajtshmërive të cilat i disponon</p>	<p><b>CHAPTER II</b> <b>BASIC PRINCIPLES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Principle of legality</b></p> <p>Cadastral activity and registration of immovable properties shall be exercised in compliance with the Constitution, legislation in force, as well as general administrative rules.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Principle of registration</b></p> <p>1. The rights acquired by legal acts defined by the legislation in force on immovable property shall be registered in the Immovable Property Rights Register, hereinafter IPRR.</p> <p>2. The right acquired by a legal act shall be considered valid only after its registration in the IPRR.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Principle of publicity</b></p> <p>1. Natural and legal persons shall have the right to access the data of the cadastre of immovable properties available at the</p>	<p><b>POGLAVLJE II</b> <b>OSNOVNI PRINCIPI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Princip zakonitosti</b></p> <p>Katastarski delatnost i upis nepokretnosti vrši se u skladu sa Ustavom, važećim zakonodavstvom, kao i opštim upravnim pravilima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Princip registracije</b></p> <p>1. Prava stečena pravnim aktima definisanim važećim zakonodavstvom na nepokretnostima upisuju se u Registar Prava na Nepokretnu Imovinu u daljem tekstu RPNI.</p> <p>2. Pravo stečeno pravnim aktom smatra se važnim tek nakon njegove registracije u RPNI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Princip javnosti</b></p> <p>1. Fizička i pravna lica imaju pravo na pristup u podacima katastar nepokretnosti koji ima u raspolaganju Kosovska Agencija za Katastar u daljem tekstu KAK.</p>
--	---	---

<p>Agjencia Kadastrale e Kosovës në tekstin e mëtejshëm AKK.</p> <p>2. Të dhënat e kadastrit të paluajtshme janë publike dhe shfrytëzohen në kushtet e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Parimi i besueshmërisë</b></p> <p>Të dhënat për paluajtshmeritë dhe të drejtat mbi to, të regjistruara në RDPP konsiderohen të besueshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Parimi i prioritetit</b></p> <p>1. Regjistrimi i drejtave në RDPP bëhet sipas renditjes kohore të paraqitjes së kërkesës për regjistrim.</p> <p>2. Efekti juridik i regjistrimit ndaj personave të tretë fillon nga momenti i paraqitjes së kërkesës për regjistrim në organin kompetent për kadastrë.</p>	<p>Kosovo Cadastral Agency in the following text KCA.</p> <p>2. The data of the cadastre of immovable properties shall be public, readily accessible by the public and may be used under the conditions defined by the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Principle of reliability</b></p> <p>The data on immovable properties and rights over them, registered in the IPRR shall be considered reliable.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Principle of priority</b></p> <p>1. The registration of rights in the IPRR shall be performed according to the time order of submitting the application for registration.</p> <p>2. The legal effect of the registration against third parties shall commence from the moment of submitting the application for registration to the competent body for cadastre.</p>	<p>2. Podaci katastra nepokretnosti su javni i mogu se koristiti u uslovima utvrđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Princip pouzdanosti</b></p> <p>Podaci o nepokretnostima i pravima na njima, registrovani u RPNI smatraju se poverljive .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Princip prioriteta</b></p> <p>1. Upis prava u RPNI vrši se prema vremenskom redosledu podnošenja zahteva za registraciju.</p> <p>2. Pravni efekat registracije po trećim licama počinje od trenutka podnošenja zahteva za registraciju u nadležnom organu za katastar.</p>
--	---	---

<p><b>KAPITULLI III ORGANIZIMI I KADASTRIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Struktura organizative</b></p> <p>1. Institucionet përgjegjëse në fushën e kadastrit organizohen në këtë strukturë organizative:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Agjencia Kadastrale e Kosovës dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Zyrat Kadastrale Komunale si pjesë përbërëse të AKK-së.</p> <p>2. Organizimi i brendshëm dhe sistematizimi i vendeve të punës në AKK dhe ZKK-të përcaktohet me rregullore të cilën e miraton Qeveria.</p>	<p><b>CHAPTER III ORGANIZATION OF THE CADASTRE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 Organizational structure</b></p> <p>1. Responsible institutions in the field of cadastre shall be organized in the following organizational structure:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kosovo Cadastral Agency and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Municipal Cadastral Offices as integral parts of KCA.</p> <p>2. The internal organization and systematization of jobs in the KCA and MCO shall be defined by a regulation approved by the Government.</p>	<p><b>POGLAVLJE III ORGANIZACIJA KATASTAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Organizaciona struktura</b></p> <p>1. Odgovorne institucije u oblasti katastra organizovane su u ovoj organizacionoj strukturi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kosovska Agencija za Katastar</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Opštinske Katastarske Kancelarije kao sastavni deo KAK-a.</p> <p>2. Unutrašnja organizacija i sistematizacija radnih mesta u KAK i OKK utvrđuje se propisom koju usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Agjencia Kadastrale e Kosovës</b></p> <p>1. Agjencia Kadastrale e Kosovës , vepron si agjenci ekzekutive në kuadër të fushës së përgjegjësisë shtetërore të Ministrisë duke kryer funksion administrativ, dhënie të shërbimeve publike dhe zbatim të politikave.</p> <p>2. Selia e AKK-së është në Prishtinë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10 Kosovo Cadastral Agency</b></p> <p>1. Kosovo Cadastral Agency shall operate as an executive agency within the field of state responsibility of the Ministry, performing an administrative function, providing public services and implementation of policies.</p> <p>2. The Main Office of KCA is in Prishtina.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10 Kosovska agencija za katastar</b></p> <p>1. Kosovska Agencija za Katastar , deluje kao izvršna agencija u okviru oblasti državne odgovornosti Ministarstva vršeći administrativnu funkciju, pružanje javnih usluga i sprovođenje politika.</p> <p>2. Sedište KAK-a je u Prištini.</p>

<p>3. AKK-ja është përgjegjëse për:</p> <p>3.1. grumbullimin, përpunimin, përditësimin, shpërndarjen e të dhënave kadastrale dhe gjeo-hapësinore;</p> <p>3.2. administrimin, menaxhimin, mirëmbajtjen e regjistrave/sistemeve digjitale dhe analoge të informacioneve kadastrale dhe gjeo -hapësinore;</p> <p>3.3. administrimin dhe menaxhimin e infrastrukturës së TI-së përfshirë qendrën e të dhënave primare, qendrën e rimëkëmbjes sekondare si dhe pajisjet tjera përcjellëse të TI-së;</p> <p>3.4. realizimin e aero-fotografimit, krijimin e modelit digjital të terrenit si dhe prodhimin e ortofotove;</p> <p>3.5. krijimin dhe përditësimin e hartave;</p> <p>3.6. certifikimin e personave zyrtar për kryerjen e matjeve kadastrale dhe për aprovimin e regjistrimeve në RDPP në kuadër të ZKK-ve;</p> <p>3.7. licencimin e kompanive dhe gjeodetëve për kryerjen e matjeve kadastrale dhe gjeodezike;</p>	<p>3. KCA shall be responsible for:</p> <p>3.1. collection, processing, updating, distribution of cadastral and geo-spatial data;</p> <p>3.2. administration, management, maintenance of digital and analog registers/systems of cadastral and geo-spatial information;</p> <p>3.3 administration and management of IT infrastructure including primary data center, secondary recovery center and other IT accompanying equipment;</p> <p>3.4. realization of aerial photographing, creation of digital terrain model as well as production of orthophotos;</p> <p>3.5. creating and updating maps;</p> <p>3.6. certification of official persons for performing cadastral surveys and for approval of registrations in IPRR within MCOs;</p> <p>3.7. licensing of companies and surveyors to perform cadastral surveys and geodetic measurements;</p>	<p>3. KAK je odgovorna za:</p> <p>3.1. prikupljanje, obrada, ažuriranje, distribucija katastarskih i geoprostornih podataka;</p> <p>3.2. administracija, upravljanje, održavanje digitalnih i analognih registara/sistema katastarskih i geoprostornih informacija;</p> <p>3.3 administracija i upravljanje IT infrastrukture uključujući primarni centar podataka, sekundarni centar za oporavak i drugu IT prateću opremu;</p> <p>3.4. izrada aerofotografija, stvaranje digitalnog modela terena kao i izrada ortofotografija;</p> <p>3.5. kreiranje i ažuriranje mapa;</p> <p>3.6. sertifikovanje službenih lica za vršenje katastarskih meranja i za odobravanje upisa u RPNI u okviru OKK;</p> <p>3.7. licenciranje kompanije i geodeta za izvođenje katastarskih i geodetskih meranja ;</p>
---	---	--

<p>3.8. mbikëqyrjen e të gjitha aktiviteteve të kryera sipas dispozitave të këtij ligji si dhe zhvillimi dhe zbatimin e rregullt të trajnimeve për stafin e ZKK-ve, kompanitë gjeodezike dhe gjeodetët;</p> <p>3.9. dhënien e rekomandimeve, urdhrave për eliminimin e parregullsive të konstatuara gjatë mbikëqyrjes;</p> <p>3.10. ndalimin e aktiviteteve në përdorimin e RDPP-së nga zyrtarët që nuk i plotësojnë obligimet sipas këtij ligji, pas rekomandimit të udhëheqësit të drejtpërdrejt;</p> <p>3.11. anulimin e licencës për kompani gjeodezike apo gjeodet;</p> <p>3.12. vendosjen në çështjet administrative si organ i shkallës dytë në kuadër të kompetencave të saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Drejtori i AKK-së</b></p> <p>1. AKK-ja, udhëhiqet nga drejtori ekzekutiv.</p>	<p>3.8. Supervision of all activities carried out in compliance with the provisions of this law as well as the development and regular implementation of training for MCO staff, surveying companies and surveyors;</p> <p>3.9. providing recommendations, orders for the elimination of irregularities found during the supervision;</p> <p>3.10. Prohibition of activities in the use of IPRR by officials who do not fulfill their obligations under this law, upon the recommendation of the immediate supervisor;</p> <p>3.11. annulment of a license for a surveying company or a surveyor.</p> <p>3.12. deciding on administrative matters as a body of the second instance within its competencies;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11 Director of KCA</b></p> <p>1. KCA is headed by the executive director.</p>	<p>3.8. nadgledanje svih aktivnosti koje se sprovode u skladu sa odredbama ovog zakona, kao i razvoj i redovno sprovođenje obuke osoblja OKK, geodetskih preduzeća i geodeta;</p> <p>3.9. izdavanje preporuka, naloga za otklanjanje nepravilnosti utvrđenih tokom nadzora;</p> <p>3.10. zabrana radnji u korišćenju RPNI od strane službenih lica koja ne ispunjavaju svoje obaveze iz ovog zakona, po preporuci neposrednog rukovodioca;</p> <p>3.11. oduzimanje licence geodetskim preduzećima ili geodetama.</p> <p>3.12. odlučuje o upravnim stvarima kao drugostepeni organ u okviru svojih nadležnosti;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11 Direktor KAK-a</b></p> <p>1. KAK -a, vodi od starna izvršnog direktora.</p>
---	---	--

<p>2. Drejtori ekzekutiv emërohet në pajtueshmëri me rregullat në fuqi për emërimet e larta publike.</p> <p>3. Drejtori ekzekutiv i AKK-së i përgjigjet ministrit.</p> <p>4. Drejtori ekzekutiv është përgjegjës për:</p> <p>4.1. propozimin e strategjisë për kadastrë dhe zhvillim të qëndrueshëm dhe planin e veprimit për periudhën pesë (5) vjeçare, e cila miratohet në Qeveri;</p> <p>4.2. nxjerrjen e urdhëresave, vendimeve dhe udhëzuesve profesional për kryerjen e punëve lidhur me të gjitha veprimtaritë kadastrale dhe gjeo-hapësinore dhe</p> <p>4.3. detyrat tjera që janë përcaktuara me legjislacionin në fuqi për administratën shtetërore.</p> <p>5. Në mbështetje të drejtorit ekzekutiv, caktohen (2) dy zëvendës drejtor.</p> <p>6. Zëvendës drejtorët janë nëpunës civil të kategorisë së lartë drejtuese sipas ligjit për zyrtarët publik, një nga fusha e gjeodezisë dhe një nga fusha juridike.</p>	<p>2. The executive director shall be appointed in compliance with the rules in force on senior public appointments.</p> <p>3. The executive Director of KCA is accountable to the minister.</p> <p>4. The executive Director shall be responsible for:</p> <p>4.1. the proposal of the strategy on cadastre and sustainable development and the action plan for the period of five (5) years, which is approved by the Government;</p> <p>4.2. to issue orders, decisions and professional guidelines for the performance of works related to all cadastral and geo-spatial activities and</p> <p>4.3. other duties that are defined by the legislation in force on the state administration.</p> <p>5. In support of the executive director, there shall be appointed (2) two deputy directors.</p> <p>6. Deputy directors are civil servants of the top-management category pursuant to the law on public officials, one in the field of geodesy and one in the legal field.</p>	<p>2. Izvršni direktor se imenuje u skladu sa pravilima na snazi za visoka javna imenovanja.</p> <p>3. Izvršni direktor KAK daje odgovornost ministru.</p> <p>4. Izvršni direktor je odgovoran za:</p> <p>4.1. predlog strategije za katastar i održivi razvoj i akcioni plan za period od pet (5) godina, koje usvaja Vlada;</p> <p>4.2. e da izdaje naredbe, rešenja i stručna uputstva za izvođenje radova u vezi sa svim katastarskim i geoprostornim poslovima i</p> <p>4.3. druge poslove koji su utvrđeni važećim propisima za državnu upravu.</p> <p>5. Za podršku izvršnom direktoru, (2) imenuju se dva zamenika direktora.</p> <p>6. Zamenici direktora su državni službenici višeg rukovodstva u skladu sa zakonom o javnim funkcionerima, jedan iz oblasti geodezije i jedan iz pravne oblasti.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Financimi i AKK-së</b></p> <p>1. AKK financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës dhe burimet tjera të financimit.</p> <p>2. Qeveria me propozim të Ministrisë me akt nënligjor përcakton tarifat për produktet, shërbimet kadastrale, gjeodezike dhe të regjistrimit të pronave në RDPP.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Finance for KCA</b></p> <p>1. KCA is financed from the Budget of the Republic of Kosovo, and other sources of finance.</p> <p>2. Government, on proposal of the Ministry, by a sub-legal act, shall set out the fees for products, cadastral, geodetic and property registration services in the IPRR.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>KAK finansiranje</b></p> <p>1. KAK se finansira iz budžeta Republike Kosovo, i drugih izvora finansiranja.</p> <p>2. Vlada, na predlog Ministarstva, podzakonskim aktom utvrđuje tarife za proizvode, katastarske, geodetske i usluge registracije imovine u RPNI.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Zyrat Kadastrale Komunale</b></p> <p>1. Ushtrimi i detyrave administrative në fushën e kadastrit dhe regjistrimit të paluajtshmërive në nivel komunal bëhet nga Zyrat Kadastrale Komunale (ZKK) në të gjitha komunat.</p> <p>2. ZKK-të veprojnë në kuadër të AKK-së dhe ushtrojnë detyrat e tyre brenda kufirit administrativ komunal.</p> <p>3. ZKK-të janë përgjegjëse për:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. mirëmbajtje të shënimeve kadastrale;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Municipal Cadastral Offices</b></p> <p>1. Exercise of administrative duties in the field of cadastre and registration of immovable properties at the municipal level shall be carried out by the Municipal Cadastral Offices (MCO) in all municipalities.</p> <p>2. MCOs shall operate in the scope of KCA, and exercise their duties, within the municipal administrative boundary.</p> <p>3. MCOs shall be responsible for:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. maintenance of cadastral records;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Opštinska Katastarska kancelarija</b></p> <p>1. Vršenje administrativnih dužnosti u oblasti katastra i upisa nepokretnosti na lokalnom nivou obavljaju opštinska katastarska kancelarija OKK u svim opštinama .</p> <p>2. Katastarske kancelarije rade u okviru OOK, i vrše svoje dužnosti, unutar opštinske administrativne granice.</p> <p>3. Katastarske službe su odgovorne za:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Održavanje katastarskih evidencija;</p>

<p>3.2. regjistrimin e të drejtave të pronës së paluajtshme në RDPP sipas autorizimit të AKK-së në pajtim me dispozitat e këtij ligji;</p> <p>3.3. kontrollimin e të dhënave të përgatitura nga kompania gjeodezike apo gjeodeti;</p> <p>3.4. vendosjen në çështjet administrative si organ i shkallës së parë në kuadër të kompetencave të saj;</p> <p>3.5. kryen edhe punë tjera të përcaktuara me këtë ligj, dhe detyrat e dhëna nga AKK-ja.</p> <p>4. Të gjitha aktivitetet kadastrale të ZKK-së ruhen në bazën qendrore të të dhënave të AKK-së.</p>	<p>3.2. registration of immovable property rights in the IPRR according to the authorization of KCA in compliance with the provisions of this law;</p> <p>3.3. checking the data prepared by a surveying company or a surveyor;</p> <p>3.4. deciding on administrative matters as a body of the first instance within its competencies;</p> <p>3.5. performing other duties set out by this law, and duties assigned by KCA.</p> <p>4. All cadastral activities of an MCO shall be stored in the KCA central database.</p>	<p>3.2. registracija prava na nepokretnu imovinu u RPNI prema ovlašćenje KAK-a u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>3.3. kontrola podataka koje je pripremio licencirani geodet ili licencirana geodetska kompanija;</p> <p>3.4. odlučuje o upravnim stvarima kao prvostepeni organ u okviru svojih nadležnosti;</p> <p>3.5. obavlja i druge poslove definisane ovim zakonom i zadatke koje dodeljuje OKK</p> <p>4. Sve aktivnosti KAK sprovode se i odražavaju u centralnoj bazi podataka OKK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kompanitë gjeodezike dhe gjeodetët</b></p> <p>1. AKK-ja licencon kompanitë gjeodezike dhe gjeodetët për kryerjen e matjeve kadastrale dhe gjeodezike bazuar në këtë ligj.</p> <p>2. Licencimi i kompanisë gjeodezike dhe gjeodetit bëhet nga Komisioni për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Surveying companies and surveyors</b></p> <p>1. KCA shall license surveying companies and surveyors to perform cadastral and geodetic surveys based on this law.</p> <p>2. The licensing of a surveying company and a surveyor shall be done by the Licensing Commission, appointed by the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Geodetska kompania i geodeti</b></p> <p>1. KAK licencira geodetske kompanije i geodeta za obavljanje katastarskih i geodetskih meranja na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Licenciranje geodetske kompanije i geodeta vrši Komisija za licenciranje, koju</p>



<p>Licencim, i emëruar nga drejtori ekzekutiv i AKK-së me mandat katër (4) vjeçar.</p> <p>3. Llojet e licencave për kompani gjeodezike dhe gjeodet janë:</p> <p>3.1. për kryerjen e matjeve kadastrale dhe</p> <p>3.2. për kryerjen e matjeve gjeodezike.</p> <p>4. Kompania gjeodezike vepron si Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar në pajtim me Ligjin për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>5. Gjeodeti vepron si biznes individual në pajtim me Ligjin për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>6. Kompania gjeodezike dhe gjeodeti i kryejnë përgjegjësitë e tyre sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>7. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurën, kushtet dhe kriteret e licencimit të kompanisë gjeodezike dhe gjeodetit, si dhe emrimin, përbërjen dhe punën e Komsionit për Licencim.</p>	<p>executive director of KCA for a term of four (4) years.</p> <p>3. Types of licenses for surveying companies and surveyors are:</p> <p>3.1. for performing cadastral surveys and</p> <p>3.2. for performing geodetic surveys.</p> <p>4. A Surveying Company shall operate as a Limited Liability Company in compliance with the Law on Business Organizations.</p> <p>5. A surveyor shall operate as an individual business in compliance with the Law on Business Organizations.</p> <p>6. A surveying company and a surveyor shall perform their duties in compliance with the legislation in force.</p> <p>7. The Ministry, by a sub-legal act shall, define the procedure, conditions and licensing criteria of a surveying company and a surveyor, as well as appointment content and the work of the Licensing Commission.</p>	<p>imenuje izvršni direktor KAK-a na period od četiri (4) godine.</p> <p>3. Vrste licence za geodetske kompanije i geodete su:</p> <p>3.1. licenca za izvođenje katastarskih meranja.</p> <p>3.2. licenca za izvođenje geodetskih meranja</p> <p>4. Geodetska kompanija posluje kao društvo sa ograničenom odgovornošću u skladu sa Zakonom o Privrednim Društva.</p> <p>5. Geodeta deluje kao pojedinači delatnost u skladu sa Zakonom o Privrednim Društva.</p> <p>6. Geodetska kompanija i geodeta obavljaju svoje obaveze u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>7. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje postupak, uslove i kriterijume licenciranja geodetske kompanije i geodeta, kao i imenovanje, sastav i rad Komisije za Licenciranje.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kushtet minimale për licencim të kompanisë gjeodezike dhe gjeodetit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Minimum conditions for licensing of a surveying company and a surveyor</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Minimalni uslovi za licenciranje geodetske kompanije i geodeta</b></p>
<p>1. Personi fizik licencohet si gjeodet nëse i plotëson këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të dorëzoj certifikatën mjekësore që personi është i aftë për punë;</p> <p>1.3. të gëzoj integritet personal dhe profesional;</p> <p>1.4. përgatitjen profesionale minimale bachelor i gjeodezisë;</p> <p>1.5. të ketë së paku dy (2) vite përvojë në punët e gjeodezisë ose të kadastrës pas diplomimit;</p> <p>1.6. të dëshmojë me vërtetim nga organi kompetent se nuk është në marrëdhënie pune para pranimit të licencës dhe;</p> <p>1.7. të dëshmojë me vërtetim nga gjykata kompetente se nuk është i dënuar mbi gjashtë (6) muaj burgim me vendim</p>	<p>1. A natural person may be licensed as a surveyor if he fulfils the following conditions:</p> <p>1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. to submit the medical certificate that the person is fit for work;</p> <p>1.3. to have personal and professional integrity;</p> <p>1.4. minimum professional education bachelor of geodesy;</p> <p>1.5. to have at least two (2) years of experience in geodesy or cadastre works after graduation;</p> <p>1.6. to prove with a certificate from a competent body that he is not employed prior to receiving the license and;</p> <p>1.7. to prove with a certificate from a competent court that he has not been sentenced to more than six (6) months of</p>	<p>1. Fizičko lice može se licencirati za geodeta ako ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. biti državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.2. dostavi lekarsko uverenje da je lice sposobno za rad;</p> <p>1.3. uživaju lični i profesionalni integritet;</p> <p>1.4. minimalna stručna sprema geodezije;</p> <p>1.5. da ima najmanje dve (2) godine iskustva na poslovima geodezije ili katastra nakon diplomiranja;</p> <p>1.6. dokaže uverenjem nadležnog organa da nije u radnom odnosu pre dobijanja licence i;</p> <p>1.7. da potvrdom nadležnog suda dokaže da u poslednje dve godine nije pravosnažnom sudskom odlukom</p>

<p>gjqësor të formës prerë, në dy vitet e fundit.</p> <p>2. Kompania gjeodezike është e obliguar që të ketë së paku dy (2) gjeodetë të cilët i plotësojnë kushtet nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Kompania gjeodezike dhe gjeodeti, pajisen me licencë kur dorëzon edhe certifikatën e biznesit në AKK sipas paragrafit 4 përkatësisht 5 të nenit 14 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Certifikimi i personave zyrtar për kryerjen e matjeve kadastrale dhe regjistrimin në RDPP në kuadër të ZKK-ve</b></p> <p>1. Certifikimi i personave zyrtar në kuadër të ZKK-së bëhet për:</p> <p>1.1. kryerjen e matjeve kadastrale për nevoja të ZKK-së dhe</p> <p>1.2. regjistrimin e të dhënave kadastrale në RDPP.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurën, kushtet dhe kriteret e certifikimit të personave zyrtar.</p>	<p>imprisonment by a final court decision in the last two years.</p> <p>2. A surveying company shall be obliged to have at least two (2) surveyors who fulfil the conditions from paragraph 1 of this article.</p> <p>3. A surveying company and a surveyor shall be provided with a license when they submit the business certificate to KCA according to paragraph 4 respectively 5, article 14 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Certification of official persons for performing cadastral surveys and registration in the IPRR within MCOs</b></p> <p>1. Certification of official persons within the MCO shall be done for:</p> <p>1.1. performing cadastral surveys for the needs of MCO and</p> <p>1.2. registration of cadastral data in the IPRR.</p> <p>2. The Ministry, by a sub-legal act, shall define the procedure, conditions and criteria for certification of official persons.</p>	<p>osudën od šest (6) meseci na kaznu zatvora .</p> <p>2. Geodetska kompanija je dužna da ima najmanje dva (2) geodeta koji ispunjavaju uslove iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Geodetska kompanija i geodet dobijaju licencu kada predaju sertifikat poslovanja KAK-a prema stavu 4. odnosno 5. člana 14 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Sertifikacija službenih lica za vršenje katastarskih meranje i upis u RPNI u okviru KAK</b></p> <p>1. Sertifikacija službenih lica u OKK –a se vrši za:</p> <p>1.1. vršenje katastarskih merenja za potrebe OKK -a i</p> <p>1.2. upis katastarskih podataka u RPNI.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje postupak, uslove i kriterijume za sertifikaciju službenih lica.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Punët gjeodezike</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Surveying works</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Geodetski radovi</b></p>
<p>1. Punët gjeodezike të cilat i kryen kompania gjeodezike dhe gjeodeti janë:</p> <p>1.1. hartimi i dokumentacionit teknik dhe kontrolli i kualitetit mbi kryerjen e punëve gjeodezike;</p> <p>1.2. kryerja e punëve gjeodezike për të cilat është paraparë hartimi i projektit kryesor dhe</p> <p>1.3. kryerja e punëve gjeodezike në mirëmbajtjen e kadastrit të paluajtshmërive dhe kadastrit të përçojave.</p> <p>2. Punët gjeodezike nga paragrafi 1 i këtij neni janë dokumente të ekzekutueshme, ku ZKK bën vetëm regjistrimin e tyre në kadastër.</p> <p>3. Kompania gjeodezike dhe gjeodeti kryenë punët gjeodezike nga ky nen në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurën e kryerjes së matjeve kadastrale</p>	<p>1. Surveying works performed by a surveying company and a surveyor are:</p> <p>1.1. drafting technical documentation and quality control on the performance of surveying works;</p> <p>1.2. performance of surveying works for which the drafting of the main project is foreseen and</p> <p>1.3. performing surveying works in the maintenance of the cadastre of immovable properties and the cadastre of utilities.</p> <p>2. Surveying works from paragraph 1 of this article are executable documents, where MCO only registers them in the cadastre.</p> <p>3. A surveying company and a surveyor may perform the surveying works from this article in the whole territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The Ministry, by a sub-legal act, shall define the procedure for performing</p>	<p>1. Geodetski radovi koje izvode geodetsko preduzeće i geodeta su:</p> <p>1.1. izradu tehničke dokumentacije i kontrolu kvaliteta o izvođenja geodetskih radova;</p> <p>1.2. izvođenje geodetskih radova za koje je predviđena izrada glavnog projekta i</p> <p>1.3. obavljanja geodetskih radova na održavanju katastra nepokretnosti i katastra prenosa.</p> <p>2. Geodetski radovi iz stava 1. ovog člana su izvršni dokumenti, gde ih OKK samo upisuje u katastar.</p> <p>3. Geodetska kompanija i geodet mogu da obavljaju geodetske radove iz ovog člana na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>4. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje postupak za vršenje katastarskih i</p>

<p>dhe gjeodezike, si dhe tarifat për kryerjen e punëve të terrenit.</p> <p><b>KAPITULLI IV KADASTRI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Strategjia për kadastrë, zhvillim të qëndrueshëm dhe plani i veprimit</b></p> <p>1. Strategjia përmban:</p> <p>1.1. përshkrimin dhe vlerësimin e gjendjes ekzistuese;</p> <p>1.2. qëllimet themelore dhe masat për menaxhimin e kadastrit;</p> <p>1.3. masat që duhet të ndërmerren;</p> <p>1.4. orientimet për nevojat afatgjata të Republikës së Kosovës në fushën e kadastrit.</p> <p>2. Strategjia do të mbështet në parimet e këtij ligji, para së gjithash në parimet e cekura në nenin 4, 5, 6 dhe 7 të këtij ligji.</p> <p>3. Strategjinë e harton agjencia në bashkëpunim me ministritë dhe autoritetet</p>	<p>cadastral and geodetic surveys, as well as the fees for performing field works.</p> <p><b>CHAPTER IV CADASTRE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Strategy on cadastre, sustainable development and action plan</b></p> <p>1. The strategy shall contain:</p> <p>1.1. description and assessment of the existing situation;</p> <p>1.2. basic goals and measures for cadastre management;</p> <p>1.3. measures to be undertaken;</p> <p>1.4. orientations for long-term needs of the Republic of Kosovo in the field of cadastre.</p> <p>2. The strategy will be based on the principles of the this law, first of all on the principles mentioned in article 4, 5, 6 dhe 7 of this law.</p> <p>3. The strategy shall be drafted by the agency in cooperation with the ministries</p>	<p>geodetskih merenja, kao i naknade za izvođenje terenskih radova.</p> <p><b>POGLAVLJE IV KADASTAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Strategjija katastra, održivi razvoj i akcioni plan</b></p> <p>1. Strategjija sadrži:</p> <p>1.1. opis i ocena postojećeg stanja;</p> <p>1.2. osnovne ciljeve i mere za upravljanje katastrom;</p> <p>1.3. mere koje treba preduzeti;</p> <p>1.4. orijentacije zadugoročne potrebe Republike Kosovo u oblasti katastra.</p> <p>2. Strategjija će se zasnivati na principima ovog zakona, pre svega na principima navedenim u članu 4, 5, 6 i 7 ovog zakona.</p> <p>3. Strategiju izrađuje agencija u saradnji sa ministarstvima i drugim nadležnim</p>
---	---	--

<p>tjera kompetente ndërsa e miraton qeveria me propozim të ministrisë për periudhë prej pesë (5) vite.</p> <p>4. Strategjia sipas nevojës ndryshohet apo plotësohet së paku pas tri (3) viteve.</p> <p>5. Plani i veprimit rregullon llojin dhe vëllimin e punëve, mjetet e nevojshme për realizimin e tyre, si dhe burimet e mjeteve</p>	<p>and other competent authorities and shall be approved by the government on the proposal of the ministry for a period of five (5) years.</p> <p>4. The strategy may be amended or supplemented as necessary at least after three (3) years.</p> <p>5. The action plan shall regulate the type and volume of works, the necessary means for their realization, as well as the sources of means.</p>	<p>organima, a Vlada je daje na predlog ministarstva na period od pet (5) godina.</p> <p>4. Strategija se može izmeniti ili dopuniti po potrebi najmanje posle tri (3) godine.</p> <p>5. Akcioni plan uređuje vrsta i obim radova, sredstva neophodna za njihovu realizaciju, kao i izvori sredstava.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Zona kadastrale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Cadastral Zone</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Katastarska područja</b></p>
<p>1. Në Republikën e Kosovës, Komuna është e ndarë në zona kadastrale.</p> <p>2. Zona Kadastrale është një rajon territorial i cili përmban një numër të caktuar të parcelave kadastrale brenda komunës me emër dhe me numër kadastral unik.</p> <p>3. Njësia kadastrale i takon vetëm një zone kadastrale.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton përmbajtjen dhe procedurën e ndarjes dhe bashkimit të zonave kadastrale.</p>	<p>1. In the Republic of Kosovo, a Municipality is divided into cadastral zones.</p> <p>2. A Cadastral Zone is a territorial region which contains a certain number of cadastral parcels within the municipality with a unique name and cadastral number.</p> <p>3. A cadastral unit shall belong to only one cadastral zone.</p> <p>4. The Ministry, by a sub-legal act, shall define the content and the procedure of division and merger of cadastral zones.</p>	<p>1. U Republici Kosovo, Opština je podeljena na katastarske zone.</p> <p>2. Katastarska zona je teritorijalni region koji sadrži određeni broj katastarskih parcela u okviru opštine sa jedinstvenim nazivom i katastarskim brojem.</p> <p>3. Katastarska jedinica pripada samo jednoj katastarskoj zoni.</p> <p>4. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje sadržaj i postupak podele i spajanja katastarskih zona.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Përmbajtja e kadastrit</b></p> <p>1. Kadastrri përmban të dhëna për regjistrin e njësive kadastrale, për të drejtat sendore mbi ato njësi dhe për hartën kadastrale.</p> <p>2.Njësitet themelore të kadastrit janë:</p> <p>2.1. parcela;</p> <p>2.2. ndërtesa;</p> <p>2.3. pjesa e ndërtesës dhe</p> <p>2.4. përçoja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Contents of the cadastre</b></p> <p>1. The cadastre contains data on the register of cadastral units, on the real rights over those units and on the cadastral map.</p> <p>2.1. The basic units of the cadastre are:</p> <p>2.1. a parcel;</p> <p>2.2. a building;</p> <p>2.3. a part of a building and</p> <p>2.4. a utility.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Sadržaj katastra</b></p> <p>1. Katastar sadrži podatke za registar katastarskih jedinica, za pravo svojine na tim jedinicama i za katastarsku kartu.</p> <p>2.Osnovne jedinice katastra su:</p> <p>2.1. parcela;</p> <p>2.2. zgrada;</p> <p>2.3. deo zgrade i</p> <p>2.4. dalekovodi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Krijimi i njësive kadastrale</b></p> <p>1. Krijimi i njësive kadastrale kryhet përmes ndarjes apo bashkimit.</p> <p>1.1. Bashkimi i njësive kadastrale me pronar të ndryshëm dhe të drejta të ndryshme bëhet vetëm pas një marrëveshje të vërtetuar nga organi kompetent shtetëror.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Creation of cadastral units</b></p> <p>1. Creation of cadastral units is done through division or merger.</p> <p>1.1. Merger of cadastral units with different owners and different rights shall be done only following an agreement certified by the competent state body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Uspostavljanje katastarskih jedinica</b></p> <p>1. Stvaranje katastarskih jedinica vrši se podelom ili spajanjem.</p> <p>1.1. Spajanje katastarskih jedinica sa različitim vlasnicima i različitim pravima vrši se samo nakon sporazuma overenog od strane nadležnog državnog organa.</p>

<p>2. Kërkesa nga paragrafi 1 parashtrohet te kompania gjeodezike apo gjeodeti.</p> <p>3. Ndarja apo bashkimi i njësive kadastrale të cilat janë në hipotek apo me ngarkesa tjera bëhet vetëm:</p> <p>3.1. nëse kreditori i të drejtave pronësore ka dhënë pëlqimin për ndarjen e njësive kadastrale;</p> <p>3.2. nëse kreditorët e ndryshëm të të drejtave pronësore kanë dhënë pëlqimin për bashkimin e njësive kadastrale, të drejtat e tyre do të realizohen në njësinë kadastrale të re në përpjesëtim me regjistrimin fillestare.</p> <p>4. Ndarja apo bashkimi i njësive kadastrale nuk mund të bëhet, kur në RDPP është e regjistruar masa e sigurisë/masa e përkohshme apo ndalesa tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>4.1. ndarja apo bashkimi i njësive kadastrale nga paragrafi 4 lejohet vetëm me pëlqim të organit kompetent që e ka nxjerrë atë ndalesë.</p>	<p>2. The application from paragraph 1 shall be submitted to a surveying company or a surveyor.</p> <p>3. Division or merger of mortgaged cadastral units or other burdens may only be done:</p> <p>3.1. if the creditor of property rights has given consent for the division of cadastral units;</p> <p>3.2. if different creditors of property rights have given their consent to the merger of the cadastral units, their rights will be exercised in the new cadastral unit in proportion to the initial registration.</p> <p>4. Division or merger of cadastral units may not be done, when in the IPRR there is registered a security measure/temporary measure or other prohibitions set out by the legislation in force.</p> <p>4.1. division or merger of cadastral units from paragraph 4 shall be permitted only with the consent of the competent body that issued that prohibition.</p>	<p>2. Zahtev iz stava 1. podnosi se geodetskom preduzeću ili geodetu.</p> <p>3. Odvajanje ili spajanje katastarskih jedinica pod hipotekom ili sa drugim teretima može se izvršiti samo:</p> <p>3.1. ako je poverilac imovinskih prava dao saglasnost za podelu katastarskih jedinica;</p> <p>3.2. ako su različiti poverioci imovinskih prava dali saglasnost za spajanje katastarskih jedinica, njihova prava će se ostvarivati u novoj katastarskoj jedinici srazmerno prvobitnom upisu.</p> <p>4. Razdvajanje ili spajanje katastarskih jedinica se ne može izvršiti kada je u RPNI registrovana mera obezbeđenja/privremena mera ili druge zabrane definisane važećim zakonodavstvom.</p> <p>4.1. odvajanje ili spajanje katastarskih jedinica iz stava 4. dozvoljeno je samo uz saglasnost nadležnog organa koji je tu zabranu izdao.</p>
--	---	---



<p>5. Ndarja dhe bashkimi i një ndërtese apo një pjese të ndërtesës bëhet vetëm në bazë të lejes së dhënë nga organi kompetent.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton përmbajtjen e të dhënave dhe mënyrën e krijimit të njësive kadastrale.</p>	<p>5. Division and merging of a building or a part of a building may be done only on the basis of a permission given by a competent body.</p> <p>6. Ministry, by a sub-legal act, shall set out the content of the data and the manner of creating cadastral units.</p>	<p>5. Podela i spajanje zgrade ili dela zgrade može se izvršiti samo na osnovu dozvole nadležnog organa.</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje sadržaj podataka i način stvaranja katastarskih jedinica.</p>
<p><b>Neni 22</b> <b>Caktimi dhe ri-rregullimi i kufirit të parcelës</b></p>	<p><b>Article 22</b> <b>Definition and rearrangement of a parcel boundary</b></p>	<p><b>Član 22</b> <b>Određivanje i preuređenje granice parcele</b></p>
<p>1. Caktimi dhe ri-rregullimi i kufirit mund të kërkohet nga pronarët e njësive kadastrale, të autorizuarit e tyre si dhe personat që kanë interes juridik.</p> <p>2. Kërkesa nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet në kompaninë gjeodezike apo te gjeodeti.</p> <p>3. Ri-rregullimi i kufirit të parcelës bëhet vetëm njëherë në procedurë administrative.</p> <p>4. Ri-rregullimi është i ndaluar në rastet kur ndërrohet pozita e parcelës kadastrale.</p>	<p>1. Definition and rearrangement of the boundary may be requested by the owners of cadastral units, their authorized persons as well as persons who have legal interest.</p> <p>2. An application from paragraph 1 of this article shall be made to a surveying company or a surveyor.</p> <p>3. Rearrangement of a parcel boundary may be done only once in the administrative procedure.</p> <p>4. Rearrangement shall be prohibited in cases when the position of the cadastral parcel is changed.</p>	<p>1. Određivanja ili preuređenje granice mogu zahtevati od vlasnici katastarskih jedinica, njihovog ovlašćeni lica kao i lica koja imaju pravni interes.</p> <p>2. Zahtev iz stava 1. ovog člana podnosi se geodetskoj kompaniji ili geodetu.</p> <p>3. Preuređenje granice parcele može se izvršiti samo jednom u upravnom postupku.</p> <p>4. Preuređenja je zabranjena u slučajevima kada se menja položaj katastarske parcele.</p>

<p>5. ZKK-ja regjistron caktimin apo rirregullimin e kufirit të parcelës brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, pas pranimit të kërkesës për regjistrim dhe informon parashtruesin e kërkesës.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton formatin dhe procedurën e caktimit dhe rirregullimin e kufirit të njësive kadastrale.</p>	<p>5. MCO shall register the definition or rearrangement of the boundary of parcel within fifteen (15) days after receiving the application for registration and shall inform the applicant.</p> <p>6. Ministry, by a sub-legal act, shall define the format and the procedure of definition and rearrangement of the boundary of cadastral units.</p>	<p>5. OKK registruje određivanje ili preuređenje granice parcele u roku od petnaest (15) dana nakon prijema zahteva za registraciju i obaveštava podnosioca zahteva.</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje format i postupak dodeljivanja i ponovnog regulisanja granice katastarskih jedinica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Para regjistrimi i objektit ndërtimor</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Pre-registration of a construction object</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Pre registracije građevinskog objekta</b></p>
<p>1. Para regjistrimi i objektit ndërtimor, bëhet sipas lejes ndërtimore në pajtim me ligjin përkatës për ndërtim.</p> <p>2. Para regjistrimi i të drejtës së ndërtimit, bëhet duke regjistruar lejen ndërtimore si shënim në parcelën kadastrale.</p> <p>3. Organi kompetent për lëshimin e lejes së ndërtimit njofton ZKK-në për evidentimin e para regjistrimit .</p> <p>4. Kërkesën nga paragrafi 3 i këtij neni mund ta bëjë edhe bartësi i lejes së ndërtimit.</p>	<p>1. Pre-registration of a construction object shall be done according to the construction permit in compliance with the relevant law on construction.</p> <p>2. Pre-registration of the construction right shall be done by registering the construction permit.</p> <p>3. The competent body for issuing the construction permit shall notify the MCO for the logging the pre-registration.</p> <p>4. The application from paragraph 3 of this article may also be made by the holder of the construction permit.</p>	<p>1. Pre nego što se izvrši registracija građevinskog objekta prema građevinskoj dozvoli u skladu sa relevantnim zakonom za izgradnju.</p> <p>2. Pre upisa prava građenja vrši se registracijom građevinske dozvole.</p> <p>3. Nadležni organ za izdavanje građevinske dozvole obaveštava OKK za identifikaciju.</p> <p>4. Zahtev iz stava 3. ovog člana može podneti imalac građevinske dozvole.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Çregjistrimi i ndërtesës së rrënuar</b></p> <p>1. Organi kompetent për dhënien e lejes për rrënim apo pronari i ndërtesës obligohet që të njoftojë ZKK-në për rrënimin e ndërtesës.</p> <p>2. ZKK është e obliguar që sipas detyrës zyrtare të bëjë ç’ regjistrimin e njësisë së rrënuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Deregistration of a demolished building</b></p> <p>1. The responsible body for issuing the demolition permit or the owner of the building is obliged to notify the MCO of the demolition of the building.</p> <p>2. MCO is obliged ex officio to deregister the demolished unit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Odjava rušene zgrade</b></p> <p>1. Nadležni organ za izdavanje dozvole za rušenje ili vlasnik objekta dužan je da obavesti OKK o rušenju objekta.</p> <p>2. OKK je dužan da po službenoj dužnosti izvrši odjavu rušene jedinice</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Procedurat e regjistrimit të njësive kadastrale në kadastër</b></p> <p>1. Kërkesa për regjistrim e njësisë kadastrale në kadastër bëhet me shkrim apo në formë elektronike në ZKK-në brenda territorit ku ndodhet njësia kadastrale.</p> <p>2. Kërkesa nga paragrafi 1 (një) i këtij neni parashtrohet nga:</p> <p>2.1. pronari/shfrytëzuesi i regjistruar në RDPP;</p> <p>2.2. personi i cili fiton të drejtën e pronësisë/shfrytëzimit me akt juridik të plotfuqishëm apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Procedures of registration of cadastral units in the cadastre</b></p> <p>1. An application for registration in the cadastre shall be made in writing or electronically to the MCO within the territory where the cadastral unit is located.</p> <p>2. The application from paragraph 1 (one) of this article shall be submitted by:</p> <p>2.1. owner/user registered in the IPRR;</p> <p>2.2. the person who acquires the right of ownership/use by a final legal act or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Postupci upisa katastarskih jedinica u katastar</b></p> <p>1. Zahtev za upis u katastar podnosi se pisanim ili elektronskim putem u OKK na teritoriji na kojoj se nalazi katastarska jedinica.</p> <p>2. Zahtev iz stava 1 (prvog) ovog člana podnosi:</p> <p>2.1. vlasnik/korisnik registrovan u RPNI;</p> <p>2.2. lice koje pravosnažnim pravnim aktom stiče pravo svojine / korišćenja ili</p>

<p>2.3. cilido person që ka interes juridik apo me autorizim të veçantë.</p> <p>3. Kërkesa për regjistrimin e ndërtesës paraqitet nga pronari i tokës apo investitori i ndërtimit sipas marrëveshjes për bashke ndërtim të vërtetuar tek organi kompetent.</p> <p>4. Kërkesa për regjistrimin e ndërtesës, e cila përmban edhe pjesët e saj, duhet të përfshijë edhe regjistrimin e njësive kadastrale si pjesë e ndërtesës dhe hapësirat e përbashkëta.</p> <p>5. Investitori dhe/apo pronari i tokës obligohet që në marrëveshjen mbi investimin e përbashkët të rregulloj marrëdhëniet pronësore në parcelën kadastrale ku gjendet ndërtesa si “Pronësi e përbashkët e pronarëve të pjesëve së ndërtesës”, pas marrjes së lejes së përdorimit.</p> <p>6. Nuk mund të regjistrohet njësia e re kadastrale për ndërtesën kolektive dhe pjesën e ndërtesës para se të regjistrohet parcela kadastrale në emër të “Pronësi e përbashkët e pronarëve të pjesës së ndërtesës”.</p>	<p>2.3. any person who has a legal interest or by a special authorization.</p> <p>3. The application for registration of a building shall be submitted by the land owner or the construction investor according to the agreement on joint construction certified by a competent body.</p> <p>4. The application for registration of a building, which also contains its parts, should also include the registration of cadastral units as part of the building and common spaces.</p> <p>5. The investor and/or the land owner shall be obliged to, in the agreement on joint investment, regulate the property relations in the cadastral parcel where the building is located as “Joint ownership of the owners of a part of the building” in the joint investment agreement, after obtaining the use permit.</p> <p>6. There may not be registered a new cadastral unit for a collective building and a part of the building before the cadastral parcel is registered in the name of “Joint ownership of the owners of a part of the building”.</p>	<p>2.3. svako lice koje ima pravni interes ili posebno ovlašćenje.</p> <p>3. Zahtev za upis objekta podnosi vlasnik zemljišta ili investitor građevine prema ugovoru o zajedničkoj izgradnji overenom kod nadležnog organa.</p> <p>4. Zahtev za upis zgrade, koji sadrži i njene delove, mora da sadrži i upis katastarskih jedinica kao dela zgrade i zajedničkih površina.</p> <p>5. Investitor i/ili vlasnik zemljišta je dužan da ugovorom o zajedničkom ulaganju, nakon dobijanja na korišćenje, uredi imovinskopravne odnose na katastarskoj parceli na kojoj se zgrada nalazi kao „zajednička svojina vlasnika građevinskog dela“. dozvola.</p> <p>6. Nova katastarska jedinica za zajedničku zgradu i deo zgrade ne može se upisati pre nego što se katastarska parcela upiše na ime “Zajednička svojina vlasnika dela zgrade”.</p>
---	---	---

<p>7. Me rastin e regjistrimit në kadastër të parcelave të reja të formuara, të gjitha ndërtesat mbi parcelat përkatëse gjithashtu duhet të regjistrohen nëse i plotësojnë kushtet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>8. Subjektet që disponojnë të dhënat për përçoja, janë të obliguara që ti ofrojnë të dhënat në ZKK-së për regjistrim.</p> <p>9. Nëse pronari i përçojave ndërron lokacionin apo shfrytëzimin e përçojës, ai është i obliguar të dërgojë në ZKK kërkesën për ndryshim në RDPP.</p> <p>10. ZKK konfirmon kohën dhe datën e pranimit të kërkesës për regjistrim.</p> <p>11. Parashtruesi i kërkesës që kërkon regjistrimin e ndryshimit të njësisë kadastrale, ia bashkëngjijt kërkesës edhe matjet kadastrale, të paraparë me nenin 26 të këtij ligji dhe dokumentacionin tjetër për ta mbështetur kërkesën, sipas dispozitave të legjislacionit në fuqi.</p> <p>12. ZKK-ja shqyrton kërkesën e parashtruar dhe dokumentacionin e bashkëngjitur, kur dokumentacioni nuk është i kompletuar, e njofton parashtruesin e kërkesës që në afat prej 15 ditësh të bëjë</p>	<p>7. In the case of registration in the cadastre of newly formed parcels, all buildings on the respective parcels should also be registered if they meet the conditions under legislation in force.</p> <p>8. Entities that have data on utilities, are obliged to provide the data to the MCO for registration.</p> <p>9. If the owner of utilities changes the location or use of a utility, he is obliged to send to the MCO an application for a change in the IPRR.</p> <p>10. MCO shall confirm the time and the date of receipt of the application for registration.</p> <p>11. The applicant requesting the registration of the change of the cadastral unit shall attach to the application also the cadastral surveys, provided by article 26 of this law and other documentation to support the application, according to the provisions of the legislation in force.</p> <p>12. MCO shall review the submitted application and the attached documentation; when the documentation is incomplete, the applicant shall be notified</p>	<p>7. U slučaju upisa u katastar novoformiranih parcela, svi objekti na dotičnim parcelama se takođe moraju registrovati ako ispunjavaju uslove u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>8. Subjekti koji poseduju podatke za prenos, dužni su da dostave podatke OKK na registraciju.</p> <p>9. Ako vlasnik vodova promeni lokaciju ili namenu vodova, dužan je da dostavi u OKK zahtev za promenu RPNI.</p> <p>10. OKK potvrđuje vreme i datum prijema prijave za registraciju.</p> <p>11. Podnosilac zahteva koji zahteva upis promene katastarske jedinice, uz zahtev prilaže katastarske mere predviđene članom 26. ovog zakona i drugu dokumentaciju kako bi se podržio zahtevu, u skladu sa odredbama važećeg zakona.</p> <p>12. OKK razmatra podneseni zahtjev i priloženu dokumentaciju, kada je dokumentacija nekompletna, obavještava podnosioca zahtjeva da u roku od 15 dana</p>
--	---	--

<p>plotësimin e kërkesës me dokumentacionin e nevojshëm.</p> <p>13. Nëse brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 12 të këtij neni, nuk plotësohet dokumentacioni, kërkesa refuzohet.</p> <p>14. ZKK-ja regjistron njësinë e re kadastrale, ose ndryshimet e të dhënave lidhur me njësinë ekzistuese, brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, pas paraqitjes së kërkesës për regjistrim dhe informon parashtruesin e kërkesës për vendimin e saj.</p> <p>15. Regjistrimi nga paragrafi 14 i këtij neni hyn në fuqi me zbatimin e vendimit të ZKK-së në RDPP.</p> <p>16. Të gjithë personat që planifikojnë të kryejnë punë ndërtimore, janë të obliguar të marrin informata te pronari i përçojës apo në ZKK nëse ato informata janë të regjistruara në regjistër, për njësitë kadastrale të përçojave në lokacionin ku planifikohet ndërtimi.</p>	<p>to complete the application with the necessary documentation within 15 days.</p> <p>13. If within the deadline specified in paragraph 12 of this article, the documentation is not completed, the application shall be rejected.</p> <p>14. MCO shall register the new cadastral unit, or changes to the data related to the existing unit, within fifteen (15) days after submitting the application for registration and shall inform the applicant of its decision.</p> <p>15. The registration from paragraph 14 of this article shall enter into force with the implementation of the decision of the MCO in the IPRR.</p> <p>16. All persons who plan to carry out construction work are obliged to obtain information from the owner of the utility or the MCO if that information is registered in the register, for the cadastral units of the utilities at the location where the construction is planned.</p>	<p>dopuni zahtjev potrebnom dokumentacijom.</p> <p>13. Ako u roku iz stava 12. ovog člana dokumentacija nije kompletirana, zahtev se odbija.</p> <p>14. OKK vrši registraciju nove katastarske jedinice, odnosno promjene podataka u vezi sa postojećom jedinicom, u roku od petnaest (15) dana od podnošenja zahtjeva za upis i o svojoj odluci obavještava podnosioca zahtjeva.</p> <p>15. Registracija iz stava 14. ovog člana stupa na snagu sprovođenjem odluke OKK u RPNI.</p> <p>16. Sva lica koja planiraju da izvode građevinske radove, dužna su da pribave podatke od vlasnika cevovoda ili OKK-a ako su ti podaci upisani u registar, za katastarske jedinice cevovoda na lokaciji na kojoj se planira izgradnja. .</p>
---	---	---

<b>KAPITULLI V MATJET</b>	<b>CHAPTER V SURVEYS</b>	<b>POGLAVLJE V MERANJA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26 Matjet shtetërore</b></p> <p>1. Matjet shtetërore përfshijnë punët gjeodezike, krijimin e hartave dhe matjet për shënimin e kufirit shtetëror.</p> <p>2. AKK është kompetente për llojet e matjeve shtetërore, si:</p> <p>2.1. punët gjeodezike për zhvillimin dhe mirëmbajtjen e rrjetit të stacioneve permanente të pozicionimit global;</p> <p>2.2. zhvillimin dhe mirëmbajtjen e rrjetit:</p> <p>2.2.1. referent shtetëror dhe KOPOS;</p> <p>2.2.2. të nivelimit dhe</p> <p>2.2.3. gravimetri.</p> <p>2.3. zhvillimin dhe mirëmbajtjen e sistemit referent të lartësive dhe aktiviteteve tjera gjeodezike si dhe</p> <p>2.4. mirëmbajtjen e vijës kufitare shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26 State surveys</b></p> <p>1. State surveys include geodetic works, creation of maps and surveys for marking the state border.</p> <p>2. KCA is competent for the types of state surveys, as:</p> <p>2.1. geodetic works for the development and maintenance of the network of permanent global positioning stations;</p> <p>2.2. network development and maintenance:</p> <p>2.2.1. national referent and KOPOS</p> <p>2.2.2. of leveling and</p> <p>2.2.3. gravimetry.</p> <p>2.3. development and maintenance of the reference system of heights and other geodetic activities as well as</p> <p>2.4. maintenance of the state border line.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26 Državna merenja</b></p> <p>1. Državna merenja obuhvataju geodetske radove, izradu mapa i mere za obeležavanje državne granice.</p> <p>2. KAK je nadležna za vrste državne merenja kao što su:</p> <p>2.1. geodetski radovi na razvoju i održavanju mreže stalnih globalnih pozicionih stanica;</p> <p>2.2. razvoj i održavanje mreže:</p> <p>2.2.1. državni referent i KOPOS;</p> <p>2.2.2. na nivelisanje i</p> <p>2.2.3. gravimetrija.</p> <p>2.3. razvoj i održavanje referentnog sistema visina i druge geodetske aktivnosti</p> <p>2.4. održavanje linije državne granice.</p>

<p>3. AKK, pavarësisht paragrafit 2 të këtij neni, në rast të nevojë mund të certifikojë operatorë që merren me zhvillimin dhe mirëmbajtjen e rrjetit të stacioneve permanente të pozicionimit global.</p> <p>4. Qeveria e Republikës së Kosovës me akt nënligjor përcakton kushtet dhe kriteret për certifikimin e operatoreve që merren me zhvillimin dhe mirëmbajtjen e rrjetit të stacioneve permanente të pozicionimit global.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Matjet kadastrale</b></p> <p>1. Matjet kadastrale bëhen me qëllim të grumbullimit dhe përpunimit të të dhënave kadastrale nga terreni për regjistrimin e njësisë në RDPP.</p> <p>2. Nuk ka nevojë për matje kadastrale nëse për atë njësi nuk ka ndryshime, por vetëm regjistrim të të drejtës pronësore në RDPP.</p> <p>3. Në rastet kur regjistrimi i të drejtës pronësore bëhet përmes shitblerjes dhe konstatohet se ka dallim të sipërfaqes së njësisë kadastrale në mes të certifikatës së</p>	<p>3.KCA, despite of paragraph 2 of this article, in case of needs, can certificate operators which deal with development and maintenance of the network of permanent global positioning stations.</p> <p>4.Government of Republic of Kosovo, by a sub-legal act, shall define the conditions and criteria for certification of operators which deal with development and maintenance of the network of permanent global positioning stations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Cadastral surveys</b></p> <p>1. Cadastral surveys are made for the purpose of collecting and processing cadastral data from the field for registration of a unit in the IPRR.</p> <p>2. There is no need for cadastral surveys if there are no changes for that unit, but only the registration of the property right in the IPRR.</p> <p>3. In cases when the registration of the property right is done through sale and purchase and it is ascertained that there is a difference in the surface of the cadastral unit between the ownership certificate and</p>	<p>3. KAK nezavisno od stava 2 ovog člana, u slučaju potrebe, može sertifikovati operatore koji se bave razvojem i održavanjem mreže stalnih stanica globalnog statcioniranja.</p> <p>4. Vlada Republike Kosova, podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterije za certificiranje operatora koji se bave razvojem i održavanjem mreže stalnih stanica globalnog statcioniranja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Katastarski merenja</b></p> <p>1. Katastarska merenja se vrše radi prikupljanja i obrade katastarskih podataka sa terena za upis jedinice u RPNI.</p> <p>2. Nema potrebe za katastarskim merenjima ako nema promena za tu jedinicu , već samo upis prava svojine u PPPP.</p> <p>3. U slučajevima kada se upis prava svojine vrši putem kupoprodaje i konstatuje se da postoji razlika u površini katastarske jedinice između lista svojine i kopije plana, potrebno je izvršiti katastarsku meru.</p>
---	--	--



<p>pronësisë dhe kopjes së planit duhet të bëhet matje kadastrale.</p> <p>4. Matjet kadastrale nga paragrafi 3 i këtij neni janë të obliguara kur dallimi i sipërfaqes ndërmjet certifikatës së pronësisë dhe kopjes planit është jashtë tolerancës teknike.</p> <p>5. Kufijtë e ri shënohen me shenja kufitare.</p> <p>6. Shenjat kufitare janë pronë e përbashkët e pronarëve të pronave fqinje.</p> <p>7. Heqja, rivendosja, fshehja apo dëmtimi i shenjave kufitare dhe pikave gjeodezike në çfarëdo mënyre është e ndaluar.</p> <p>8. Ministria me akt nënligjor përcakton, standardin për zhvillimin, mirëmbajtjen e rrjetave, matjeve shtetërore, matjeve kadastrale, formën dhe madhësinë e shenjave kufitare dhe pikave gjeodezike.</p>	<p>the copy of the plan, a cadastral survey should be made.</p> <p>4. Cadastral surveys from paragraph 3 of this article are mandatory when the surface difference between the ownership certificate and the plan copy is beyond the technical tolerance.</p> <p>5. The new boundaries shall be marked with boundary signs.</p> <p>6. Boundary signs are common property of the owners of neighboring properties.</p> <p>7. Removal, restoration, concealment or damage of boundary marks and geodetic points in any way is prohibited.</p> <p>8. Ministry, by a sub-legal act, shall define the standard for the development, maintenance of networks, state surveys, cadastral surveys, the shape and the size of boundary signs and geodetic points.</p>	<p>4. Katastarska merenja iz stava 3. ovog člana su obavezna kada je razlika u površini između vlasničkog lista i kopije plana van tehničke tolerancije.</p> <p>5. Nove granice se obeležavaju graničnim znacima.</p> <p>6. Granični znakovi su zajednička svojina vlasnika susednih imanja.</p> <p>7. Zabranjeno je uklanjanje, restauracija, prikrivanje ili oštećenje graničnih znakova i geodetskih tačaka na bilo koji način.</p> <p>8. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje standarde za razvoj, održavanje mreža, državne mere, katastarske mere, oblik i veličinu graničnih znakova i geodetskih tačaka</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Matjet Gjeodezike</b></p> <p>1. Matjet gjeodezike bëhen me qëllim të grumbullimit dhe përpunimit të të dhënave gjeo-hapësinore nga terreni.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Geodetic surveys</b></p> <p>1. Geodetic surveys are made for the purpose of collecting and processing geospatial data from the field.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Geodetska merenja</b></p> <p>1. Geodetska merenja se rade s ciljem prikupljanja i obrade geoprostornih podataka sa terena.</p>

<p>2. Matjet gjeodezike nga paragrafi 1 i këtij neni shfrytëzohen për qëllime inxhinierie.</p> <p><b>KAPITULLI VI</b></p> <p><b>REGJISTRIMI I PRONËSISË DHE TË DREJTAVE TJERA SENDORE NË PALUAJTSHMËRI</b></p> <p><b>Neni 29</b> <b>Regjistri i të Drejtave të Pronës Paluajtshme</b></p> <p>1. RDPP përbehet prej sistemit të informacionit të integruar dhe unik në Republikën e Kosovës, që mundëson grumbullimin, përpunimin, mirëmbajtjen, menaxhimin, shfrytëzimin, shpërndarjen, dhe qasje të vetme në të dhënat kadastrale dhe gjeo-hapësinore.</p> <p>2. Për çështjet e regjistrimit të të drejtave sendore të pa rregulluara me këtë ligj, përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e ligjit me të cilin rregullohet pronësia dhe të drejtat tjera sendore.</p>	<p>2. Geodetic surveys from paragraph 1 of this article are used for engineering purposes.</p> <p><b>CHAPTER VI</b></p> <p><b>REGISTRATION OF PROPERTY AND OTHER REAL RIGHTS IN THE IMMOVABLE PROPERTY</b></p> <p><b>Article 29</b> <b>Immovable Property Rights Register</b></p> <p>1. IPRR consists of an integrated and unique information system in the Republic of Kosovo, which enables the collection, processing, maintenance, management, use, distribution, and single access to cadastral and geospatial data.</p> <p>2. For matters of registration of real rights not regulated by this law, the provisions of the law regulating ownership and other real rights shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>2. Geodetska merenja iz stava 1. ovog člana koriste se u inženjerske svrhe.</p> <p><b>POGLAVLJE VI</b></p> <p><b>UPIS SVOJINE I DRUGIH SVOJINSKIH PRAVA NA NEPOKRETNOSTI</b></p> <p><b>Član 29</b> <b>Registar prava na nepokretnostima</b></p> <p>1. RPNI se sastoji od integrisanog i jedinstvenog informacionog sistema u Republici Kosovo, koji omogućava prikupljanje, obradu, održavanje, upravljanje, korišćenje, distribuciju i jedinstven pristup katastarskim i geoprostornim podacima.</p> <p>2. Za pitanja upisa prava svojine koja nisu uređena ovim zakonom shodno se primenjuju odredbe zakona kojima se uređuju svojina i druga imovinska prava.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 30</b> <b>Të drejtat sendore në paluajtshmëri që regjistohen në RDPP</b></p>	<p align="center"><b>Article 30</b> <b>Real rights in immovable property that are registered in the IPRR</b></p>	<p align="center"><b>Član 30</b> <b>Prava na nepokretnostima upisane u RPNI</b></p>
<p>1. Të drejtat sendore në paluajtshmëri, ashtu siç rregullohen me dispozitat e ligjeve në fuqi, që i takojnë njësisë kadastrale dhe regjistohen në RDPP, janë:</p> <p>1.1. pronësia;</p> <p>1.2. hipoteka;</p> <p>1.3. servituti;</p> <p>1.4. e drejta e shfrytëzimit;</p> <p>1.5. barra dhe ngarkesa pronësore;</p> <p>1.6. qiraja mbi tre (3) vite;</p> <p>1.7. e drejta e ndërtimit dhe</p> <p>1.8. të drejtat tjera të përcaktuara me ligj të veçantë.</p>	<p>1. Real rights in immovable property, as regulated by the provisions of the laws in force, which belong to the cadastral unit and are registered in the IPRR, are:</p> <p>1.1. ownership;</p> <p>1.2. mortgage;</p> <p>1.3. servitude;</p> <p>1.4. the right of use;</p> <p>1.5. barra dhe ngarkesa pronësore; property burden and encumbrance</p> <p>1.6. rent over three (3) years;</p> <p>1.7. the right to construction and</p> <p>1.8. other rights defined by a special law.</p>	<p>1. Prava svojine na nepokretnosti, regulisana odredbama važećih zakona, koja pripadaju katastarskoj jedinici i registrovana su u RPNI.</p> <p>1.1. vlasništvo;</p> <p>1.2. hipoteka;</p> <p>1.3. servituti;</p> <p>1.4. pravo korišćenja;</p> <p>1.5. imovinski tereti i opterećenja ;</p> <p>1.6. zakup preko tri (3) godine;</p> <p>1.7. pravo građenja i</p> <p>1.8. druga prava utvrđena posebnim zakonom.</p>

<p align="center"><b>Neni 31</b> <b>Dokumentet për regjistrimin e pronës së paluajtshme</b></p>	<p align="center"><b>Article 31</b> <b>Documents for registration of immovable property</b></p>	<p align="center"><b>Član 31</b> <b>Dokumenti za registraciju nepokretnosti</b></p>
<p>1. Dokumentet mbi bazën e të cilave regjistrohen të drejtat mbi pronën e paluajtshme janë:</p> <p>1.1. vendimi gjyqësor i formës së prerë;</p> <p>1.2. vendimi përfundimtar i organit administrativ shtetëror;</p> <p>1.3. kontrata për fitimin e të drejtës sendore në paluajtshmëri të vërtetuar nga organi kompetentë;</p> <p>1.4. vendimi apo kontrata për privatizim të lëshuara nga Agjencia Kosovare e Privatizimit;</p> <p>1.5. vendimi i Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës;</p> <p>1.6. vendimi i Komisionit për rindërtimin e kadastrit;</p> <p>1.7. vendimii nga organi kompetent për Trajtimin e Ndërtimeve pa Leje;</p>	<p>1. Documents on the basis of which there are registered immovable property rights are:</p> <p>1.1. a final court decision;</p> <p>1.2. a final decision of a state administrative body;</p> <p>1.3. a contract for the acquisition of the real right to immovable property certified by the competent body;</p> <p>1.4. a decision or a contract on privatization issued by the Privatization Agency of Kosovo;</p> <p>1.5. a final decision by Kosovo Property Comparison and Verification Agency;</p> <p>1.6. a decision of the Commission for reconstruction of the cadastre;</p> <p>1.7. a decision by the competent body for Treatment of Constructions without Permit;</p>	<p>1. Dokumenti na osnovu kojih se upisuju prava na nepokretnosti su:</p> <p>1.1. pravosnažna sudska odluka;</p> <p>1.2. konačnu odluku organa državne uprave;</p> <p>1.3. ugovor o sticanju stvarnog prava na nepokretnosti overen kod nadležnog organa;</p> <p>1.4. odluka o privatizaciji ili ugovor izdat od strane Kosovske Agencije za Privatizaciju;</p> <p>1.5. odluka Kosovske Agencije za Upoređivanje i Verifikaciju Imovine;</p> <p>1.6. rešenje Komisije za rekonstrukciju katastra;</p> <p>1.7. rešenje nadležnog organa za postupanje sa Nedozvoljenim Građenjem;</p>

<p>1.8. vendimi i komisionit për rregullimin e tokave;</p> <p>1.9. urdhri përmbarimor;</p> <p>1.10 marrëveshja e ndërmjetësimit dhe</p> <p>1.11. vendimi apo dokumenti tjetër që me ligje të veçanta parashihet regjistrimi i të drejtave pronësore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Regjistrimi i të drejtave në pronën e paluajtshme në RDPP</b></p> <p>1. Kërkesa për regjistrimin e të drejtave në pronën e paluajtshme në RDPP i parashtrohet me shkrim ose në formë elektronike ZKK-së në territorin ku ndodhet prona e paluajtshme.</p> <p>2. ZKK-ja konfirmon datën dhe kohën e pranimit të kërkesës për regjistrim.</p> <p>3. Parashtruesi që kërkon regjistrimin e të drejtës së pronës të paluajtshme, kërkesës duhet t'ia bashkëngjisë njërin prej dokumenteve nga neni 31, si dhe dokumentet tjera të kërkuara me ligjet në fuqi.</p>	<p>1.8. a decision of the commission for regulation of land;</p> <p>1.9. an enforcement decision;</p> <p>1.10 a mediation agreement and</p> <p>1.11. decision or another document that special laws provide for the registration of property rights.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Registration of immovable property rights in the IPRR</b></p> <p>1. The application for registration of immovable property rights in the IPRR shall be submitted in writing or electronically to the MCO in the territory where the immovable property is located.</p> <p>2. MCO shall confirm the date and the time of receipt of the application for registration.</p> <p>3. The applicant requesting the registration of the immovable property right should attach to the application one of the documents from article 31, as well as other documents required by the laws in force.</p>	<p>1.8. rešenje komisije za uređenje zemljišta;</p> <p>1.9. nalog za izvršenje;</p> <p>1.10. sporazum o posredovanju i</p> <p>1.11. odluku ili drugi dokument koji posebnim zakonima predviđa upis prava svojine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Upis prava na nepokretnostima u RPNI</b></p> <p>1. Zahtev za upis prava na nepokretnosti u RPNI se podnosi u pisanoj ili elektronskoj formi OKK na teritoriji na kojoj se nepokretnost nalazi.</p> <p>2. OKK potvrđuje datum i vreme prijema prijave za registraciju.</p> <p>3. Podnosilac zahteva koji zahteva upis prava na nepokretnosti mora da priloži zahtevu jedan od dokumenata iz člana 31, kao i drugu dokumentaciju propisanu važećim zakonima.</p>
---	--	---

<p>4. Dokumenti nga neni 31 i bashkangjitur me kërkesën për regjistrim, nëse është më i vjetër se gjashtë (6) muaj duhet të jetë i verifikuar nga organi që e ka nxjerrë atë, apo të jetë i verifikuara nga organi që më ligj të veçantë ka kompetencë ruajtjen e tij.</p> <p>5. ZKK-ja shqyrton dokumentacionin e paraqitur dhe nëse ky dokumentacion nuk është i mjaftueshëm sipas ligjit në fuqi, kërkon nga parashtruesi i kërkesës që të bëjë plotësimin e dokumentacionit brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>6. Nëse brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 5 të këtij neni, nuk plotësohet dokumentacioni, kërkesa refuzohet.</p> <p>7. Para regjistrimit të secilës njësi kadastrale, objektit apo pjesës së ndërtesës, të ndërtuar apo regjistruar para qershorit 1999, ZKK-ja do të verifikojë nëse është zhvilluar procedurë për ato njësi kadastrale në organin kompetent AKKVP dhe pas verifikimit do të ndërmarrë veprimet e mëposhtme:</p> <p>7.1. të regjistrojë të drejtën pronësore nëse nuk është bërë asnjë kërkesë;</p>	<p>4. The document from article 31 attached to the application for registration, if it is older than six (6) months should be verified by the body that issued it, or be verified by the body that by special law has the competence to preserve it.</p> <p>5. MCO shall review the submitted documentation and if this documentation is not sufficient according to applicable law, shall require from the applicant to complete the documentation within thirty (30) days from the date of receipt of the application.</p> <p>6. If within the deadline specified in paragraph 5 of this article, the documentation is not completed, the application shall be rejected.</p> <p>7. Prior to the registration of each cadastral unit, a building or part of a building, built or registered before June 1999, MCO shall verify whether a procedure has been developed for those cadastral units in the competent body KCPVA and after verification shall take the following action:</p> <p>7.1. to register the property right if no application has been done;</p>	<p>4. Dokument iz člana 31. koji se prilaže zahtevu za registraciju, ako je stariji od šest (6) meseci, mora biti overen od organa koji ga je izdao, ili overen od organa koji je po posebnom zakonu nadležan za njegovo održavanje.</p> <p>5. OKK pregleda dostavljenu dokumentaciju i ukoliko ova dokumentacija nije dovoljna prema zakonu na snazi, zahteva od podnosioca zahteva da kompletira dokumentaciju u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>6. Ako u roku iz stava 5. ovog člana, dokumentacija nije kompletirana, zahtev se odbija.</p> <p>7. Pre registracije svake katastarske jedinice, objekta ili dela zgrade, izgrađene ili registrovane pre juna 1999. godine, OKK će proveriti da li je za te katastarske jedinice sproveden postupak u nadležnom organu KAPVI i nakon provere će preduzeti sledeće radnje</p> <p>7.1. da izvrši upis prava na imovini ako nije podnet nijedan ;</p>
---	--	---

<p>7.2. nëse kërkesa është bërë dhe është vendosur në favor të palës tjetër, ZKK-ja e refuzon kërkesën për regjistrim.</p> <p>8. ZKK-ja e refuzon regjistrimin nëse dokumentacioni i paraqitur nuk është i mjaftueshëm të provojë se parashtruesi i kërkesës është bartës i:</p> <p>8.1. Të drejtës së pronës së paluajtshme, të kërkuar për regjistrim;</p> <p>8.2. nëse validiteti (vlefshmëria) i kërkesës ose ndonjë nga dokumentet mbështetëse është në pyetje;</p> <p>8.3. nëse dokumentacioni nuk është i kompletuar dhe nuk paraqet bazë për regjistrim dhe</p> <p>8.4. nëse dokumenti në bazë të të cilit kërkohet të regjistrohen të drejtat në RDPP nuk i përmban të dhënat e sakta për personin e regjistruar në RDPP.</p> <p>9. ZKK përfundon me vendim procedurën administrative në rastet, kur:</p> <p>9.1. tërhiqet kërkesa dhe</p>	<p>7.2. if the application was made and it was decided in favor of another party, the MCO shall reject the application for registration.</p> <p>8. MCO shall reject the registration if the documentation submitted is not sufficient to prove that the applicant is a holder of:</p> <p>8.1. The immovable property right, required for registration;</p> <p>8.2. if the validity of the application or any of the supporting documents is questionable;</p> <p>8.3. if the documentation is not complete and does not provide a basis for registration and</p> <p>8.4. if the document on the basis of which there are requested to be registered the rights in the IPRR does not contain the accurate data on the person registered in the IPRR.</p> <p>9. MCO shall terminate the administrative procedure by a decision in cases when:</p> <p>9.1. the application is withdrawn and</p>	<p>7.2. ako je zahtev podnet i rešen u korist druge strane, OKK odbija zahtev za registraciju.</p> <p>8. OKK odbija registraciju ako podneta dokumentacija nije dovoljna da dokaže da je podnosilac zahteva nosilac:</p> <p>8.1. Pravo na nepokretnost, potrebno za upis;</p> <p>8.2. da li je u pitanju validnost zahteva ili neke od pratećih dokumenata;</p> <p>8.3. ako je dokumentacija nekompletna i ne daje osnov za registraciju i</p> <p>8.4. ako dokument na osnovu kojeg se traži upis prava u RPNI ne sadrži tačne podatke o licu upisanom u RPNI.</p> <p>9. OKZ rešenjem okončava upravni postupak u slučajevima kada:</p> <p>9.1. zahtev se povlači i</p>
---	--	---

<p>9.2. ZKK shpallet jo kompetente.</p> <p>10. ZKK-ja merr vendim me shkrim në pajtim me paragrafin 5, 6, 7 ose 8 të këtij neni.</p> <p>11. ZKK-ja bën shqyrtimin e kërkesës për regjistrimin e të drejtës mbi pronën e paluajtshme, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh, prej ditës së pranimit apo kompletimit të kërkesës për regjistrim dhe lidhur me të njofton parashtruesin e kërkesës.</p> <p>12. Regjistrimi i të drejtës së hipotekës bëhet brenda afatit prej tre (3) ditësh nga dita e parashtrimit të kërkesës apo kompletimit të kërkesës për regjistrim.</p> <p>13. Regjistrimi hyn në fuqi kur vendimi për regjistrim i ZKK-së zbatohet në Regjistër.</p> <p>14. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurën e regjistrimit të të drejtave në pronën e paluajtshme në RDPP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shqyrtimi i vendimeve të ZKK-ve</b></p> <p>1. Brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit të vendimit me shkrim të ZKK-së</p>	<p>9.2. MCO is announced incompetent.</p> <p>10. MCO shall take a written decision in compliance with paragraphs 5, 6, 7 or 8 of this article.</p> <p>11. MCO shall review the application for registration of the immovable property right, within fifteen (15) days from the day of receipt or completion of the application for registration and regarding that shall notify the applicant.</p> <p>12. Registration of the mortgage right shall be done within three (3) days from the day of submitting the application or completing the application for registration.</p> <p>13. Registration shall enter into force when the MCO decision on registration is implemented in the Register.</p> <p>14. Ministry with the bylaw determines the procedure of registration of immovable property rights into the IPRR.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Review of MCOs decisions</b></p> <p>1. Within thirty (30) days from the date of receipt of the written decision of the MCO</p>	<p>9.2. OKZ je proglašen nenadležnim.</p> <p>10. OKK donosi pismenu odluku u skladu sa stavovima 5, 6, 7 ili 8 ovog člana.</p> <p>11. OKK razmatra zahtev za upis prava na nepokretnosti u roku od petnaest (15) dana od dana prijema ili kompletiranja zahteva za upis io tome obaveštava podnosioca zahteva.</p> <p>12. Upis hipotekarnog prava vrši se u roku od tri (3) dana od dana podnošenja prijave ili popunjavanja prijave za upis.</p> <p>13. Upis stupa na snagu kada se odluka o registraciji OKK sprovede u Registar.</p> <p>14. Ministarstvo sa podzakonskim aktom određuje procedure za registraciju p'rava na nepokretnu imovinu u RPNI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Razmatranje odluka OKK</b></p> <p>1. U roku od trideset (30) dana od dana prijema pismene odluke OKK-a o odbijanju</p>
--	---	---



<p>mbi refuzimin e kërkesës, parashtruesi i kërkesës mund të parashtroj ankesë në AKK kundër vendimit të ZKK-së.</p> <p>2. Ankesa e parashtruar nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet përmes ZKK-së.</p> <p>3. AKK-ja shqyrton ankesën për shqyrtimin e vendimit të ZKK-së në afatin prej tridhjetë (30) ditësh, nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>4. Shqyrtimi i ankesave të vendimeve të ZKK-së bëhet nga Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave brenda AKK-së.</p> <p>5. Komisioni në procedurën e shqyrtimit të ankesave vendos në pajtim me dispozitat e ligjit në fuqi për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>6. Vendimi përfundimtar i Komisionit për shqyrtimin e ankesave është i ekzekutueshëm.</p> <p>7. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave emërohet nga Drejtori Ekzekutiv i AKK-së me mandat prej katër (4) vitesh.</p> <p>8. Vendimi i Komisionit të Ankesave mund të kundërshtohet në procedurën e konfliktit</p>	<p>on the rejection of the application, the applicant may request from from KCA to review the MCO decision.</p> <p>2. The appeal submitted from paragraph 1 of this article shall be made through the MCO.</p> <p>3. KCA shall review the appeal for review of the MCO decision within thirty (30) days from the day of receipt of the claim.</p> <p>4. The review of appeals of MCO decisions shall be done by the Appeals Review Commission within the KCA.</p> <p>5. The Kommission in the procedure of review of Appeals, decide in accordance with provisions in force of the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>6. Final decision of the Appeals Review Commission is implementable.</p> <p>7. The Appeals Review Commission shall be appointed by the Executive Director of the KCA for a term of four (4) years.</p> <p>8. The decision of the Appeals Commission may be challenged in the administrative</p>	<p>zahteva, podnosilac zahteva može zahtevati od AKK da preispita odluku OKK.</p> <p>2. Žalba iz stava 1. ovog člana podnosi se preko OKK.</p> <p>3. KAK razmatra žalbu za preispitivanje odluke OKK u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>4. Razmatranje žalbi na odluke OKK vrši Komisija za razmatranje žalbi u okviru KAK.</p> <p>5. Komisija u postupku razmatranja žalbe odlučuje u skladu sa odredbama zakona na snazi o opštem upravnom postupku. .</p> <p>6. Pravosnažna odluka Komisije za razmatranje žalbi je izvšna.</p> <p>7. Komisiju za razmatranje žalbi imenuje izvršni direktor KAK-a na period od četiri (4) godine.</p> <p>8. Odluka Komisije za žalbe može se pobijati u upravnom sporu u Osnovnom</p>
---	--	---

<p>administrativ në Gjykatën Themelore në Prishtinë – Departamenti për Çështje Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Korrigjimi i gabimit në kadastër</b></p> <p>1. Çdo zyrtar sipas detyrës zyrtare dhe palët që kanë interes, kanë të drejtë të paraqesin kërkesën për korrigjimin e gabimeve në kadastër.</p> <p>2. Kur zyrtari konstaton që ekziston gabimi, obligohet ta korrigjoj atë në kadastër.</p> <p>3. Gabimet të cilat nuk mund të korrigjohen në kadastër, pala e pakënaqur duhet ta përcjell çështjen në gjykatën kompetente dhe të kërkoj nga ZKK që në atë njësi kadastrale të evidentoi një shënim se mbi atë paluajtshmëri të dhënat mund të jenë me gabim;</p> <p>4. ZKK vendos për korrigjimin e gabimit brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Ri - regjistrimi i të drejtave sendore në paluajtshmëri</b></p>	<p>dispute procedure in the Basic Court in Prishtina - Department of Administrative Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Correction of error in the cadastre</b></p> <p>1. Any official ex officio and interested parties have the right to submit an application for correction of errors in the cadastre.</p> <p>2. When the official ascertains that there is an error, he is obliged to correct it in the cadastre.</p> <p>3. Pertaining to errors which can not be corrected in the cadastre, the dissatisfied party should forward the case to the competent court and request from the MCO to insert in that cadastral unit a note that the data on that property may be erroneous;</p> <p>4. MCO shall decide on the correction of the error within fifteen (15) days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Re-registration of real rights in the immovable property</b></p>	<p>sudu u Prištini – Odeljenje za Administrativne Poslove.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Ispravka katastarske greške</b></p> <p>1. Svaki službenik po službenoj dužnosti i zainteresovana lica imaju pravo da podnesu zahtev za ispravku grešaka u katastru.</p> <p>2. Kada službenik konstatuje da postoji greška, dužan je da je ispravi u katastru.</p> <p>3. Greške koje se ne mogu ispraviti u katastru, nezadovoljna strana treba da prosledi predmet nadležnom sudu i zatraži od OKK da u toj katastarskoj jedinici zabeleži zabeležku da podaci o toj imovini mogu biti netačni;</p> <p>4. OKK odlučuje o ispravljanju greške u roku od petnaest (15) dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Ponovo-registracija prava na nepokretnostima</b></p>
---	---	--

<p>1. Kur ZKK konstaton se parashtruesi i kërkesës për regjistrim e dëshmon me dokument valid se ka qenë i regjistruar në kadastër, duke ja bashkangjitur edhe aktin juridik të plotfuqishëm, e njëjta kërkesë konsiderohet si ri regjistrim.</p> <p>2. Ri regjistrimi nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet në RDPP.</p>	<p>1. When MCO finds that the applicant for registration proves with a valid document that he was registered in the cadastre, attaching the final legal act, the same application shall be considered as re-registration.</p> <p>2. Re-registration from paragraph 1 of this article shall be done in the IPRR.</p>	<p>1. Kada OKK konstatuje da podnosilac zahteva za upis validnom ispravom dokazuje da je upisan u katastar, uz prilaganje konačnog pravnog akta, isti zahtev se smatra ponovnim upisom.</p> <p>2. Ponovo registracija iz stava 1. ovog člana vrši se u RPNI.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Regjistrimi i vërejtjes në RDPP</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Registration of a remark in the IPRR</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Registracija primedbe u RPNI</b></p>
<p>1. Cili do person që pretendon se regjistrimi i të drejtës mbi pronën e paluajtëshme në RDPP nuk është i saktë dhe se i cenon të drejtat e tij mbi pronën e paluajtëshme, mund të kërkoj nga ZKK që ta regjistroj vërejtjen në RDPP në bazë të kërkesës së tij.</p> <p>2. Regjistrimi i vërejtjes bëhet edhe në rastet kur gjatë shqyrtimit të kërkesë për regjistrim të të drejtave në RDPP, paraqiten persona të cilët kanë interes në atë paluajtshmëri dhe kërkojnë regjistrimin e vërejtjes. ZKK është e obliguar të bëjë shqyrtimin e kërkesës sipas parimit të prioritetit dhe të regjistroj të drejtën duke ja evidentuar edhe vërejtjen.</p>	<p>1. Any person who claims that the registration of the immovable property right in the IPRR is not accurate and that it violates his immovable property rights, may request from the MCO to register a remark in the IPRR based on his application.</p> <p>2. Registration of a remark is also done in cases when during the review of the application for registration of the rights in the IPRR, there appear persons who have interest in that immovable property and request the registration of the remark. MCO is obliged to review the application according to the principle of priority and to register the right by noting also the remark.</p>	<p>1. Svako lice koje tvrdi da je upis prava na nepokretnosti u RPNI netačan i da krši njegovo pravo na nepokretnosti može zahtevati od OKK da upiše primedbe u RPNI na zahtev.</p> <p>2. Upis opomene se vrši i u slučajevima kada se prilikom razmatranja zahteva za upis prava u RPNI jave lica koja imaju interes za tu nepokretnost i traže upis opomene. OKK je u obavezi da razmotri zahtev po principu prvenstva i da evidentira pravo uz upis primedbe.</p>

<p>3. Kërkesa e parashtruar për regjistrim të vërejtjes duhet të shoqërohet me njërin nga dokumentet e përcaktuara në nenin 31 të këtij Ligji.</p> <p>4. ZKK gjatë shqyrtimit të kërkesës për regjistrim të vërejtjes do të lëshoj njoftim me shkrim për personat, të drejtat e të cilëve mund të ndikohen me rastin e regjistrimit të vërejtjes dhe palët udhëzohen të paraqesin çështjen në gjykatë apo organet tjera kompetente.</p> <p>5. Vërejtja e regjistruar në regjistër mbetet deri në zgjidhjen përfundimtare nga organi kompetentë, por nuk do të shërbejë si ndalesë për shitje apo qarkullim të pronës së paluajtshme.</p>	<p>3. The submitted application for registration of a remark should be accompanied by one of the documents specified in article 31 of this Law</p> <p>4. The MCO during the review of the application for registration of a remark will issue a written notice to the persons, whose rights may be affected when registering the remark and advise the parties to initiate the case to the court or other competent body</p> <p>5. Remark registered on the register shall remain until a final decision by the competent body and will not serve as a prohibition on the sale or circulation of immovable property.</p>	<p>3. Uz zahtev za upis opomene mora se priložiti jedan od dokumenata navedenih u člana 31ovog Zakona .</p> <p>4. OKK tokom razmatranja zahteva za registraciju opomene izdaje pismeno obaveštenje licima čija prava mogu biti ugrožena upisom opomene i stranke se upućuju da iniciraju slučaj na sudu ili kod drugog nadležnog organa.</p> <p>5. Opomena upisana u registru ostaje do konačnog rešenja nadležnog organa i neće služiti kao zabrana prodaje ili prometa nepokretnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Regjistrimi i barrave dhe ndalesave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Registration of burdens and prohibitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Registracija tereta i zabrane</b></p>
<p>1. Institucionet publike si dhe personat juridik dhe fizik që ushtrojnë autorizime publike, për regjistrimin modifikimin, fshirjen e barrëve ose ngarkesave tjera, mund të dërgojnë kërkesën me të dhëna për regjistrimin e tyre duke shfrytëzuar ueb shërbimin e AKK-së, të cilat pastaj shfrytëzohen nga ZKK për verifikim dhe regjistrim në SIKTK</p>	<p>1. Public institutions, as well as legal and physical persons exercising public authorisations, for registration, modification, removal of burdens, can submit the request with data for their registration by using the KCA web services, which are then used by the MCO for verification and registration in SIKTK</p>	<p>1. Javne ustanove, kao i pravna i fizička lica koja vrše javna ovlašćenja, za registraciju izmena, uklanjanje tereta ili druga opterećenja, mogu podneti zahtev sa podacima za njihovu registraciju korišćenjem web servisa KKA, koje potom OKK koristi za verifikaciju i registraciju u SKIZK.</p>

<p>2. Regjistrimi, modifikimi dhe fshirja e masës së sigurisë dhe urdhrin ndalues në RDPP bëhet sipas vendimit të organit kompetent.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat e regjistrimit, modifikimit dhe fshirjes së barreve dhe ndalesave.</p> <p><b>KAPITULLI VII RINDËRTIMI I KADASTRIT</b></p> <p><b>Neni 38 Rindërtimi i Kadastrit</b></p> <p>1. Rindërtimi i Kadastrit bëhet, kur:</p> <p>1.1. gjendja faktike në një zonë kadastrale apo pjesë të zonës kadastrale nuk përputhet me të dhënat në RDPP ose</p> <p>1.2. të dhënat kadastrale nuk janë të plota ose janë me gabime në RDPP.</p> <p>2. Vendimi për fillimin e RK në një zonë kadastrale apo në një pjesë të zonës kadastrale sipas paragrafit 1.1. ose 1.2. të këtij neni merret nga Drejtori Ekzekutiv i AKK-së.</p>	<p>2. Registration, modification and deletion of the security measure and the restraining order in the IPRR shall be made according to the decision of the competent body.</p> <p>3. Ministry, by a sub-legal act, shall define the procedures for registration, modification and deletion of burdens and prohibitions.</p> <p><b>CHAPTER VII RECONSTRUCTION OF CADASTRE</b></p> <p><b>Article 38 Reconstruction of cadastre</b></p> <p>1. Reconstruction of the Cadastre shall be done when:</p> <p>1.1. the actual situation in a cadastral zone or part of a cadastral zone does not match the data in the IPRR or</p> <p>1.2. cadastral data are not complete or are erroneous in the IPRR.</p> <p>2. Decision on commencement of RC in a cadastral zone or in a part of a cadastral zone pursuant to paragraph 1.1. or 1.2. of this article shall be taken by the Executive Director of KCA.</p>	<p>2. Registracija, izmena i brisanje mere bezbednosti i zabrana prilaska u RPNI vrši se prema odluci nadležnog organa.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje procedure za registraciju, izmenu i brisanje tereta i zabrana.</p> <p><b>POGLAVLJE VII REKONSTRUKCIJA KATASTARA</b></p> <p><b>Član 38 Rekonstrukcija katastra</b></p> <p>1. Rekonstrukcija katastra se vrši kada:</p> <p>1.1. stvarno stanje u katastarskoj zoni ili delu katastarske zone se ne poklapa sa podacima u RPNI ili</p> <p>1.2. katastarski zapisi su nepotpuni ili pogrešni u RPNI.</p> <p>2. Odluka o pokretanju RK u katastarskoj zoni ili u delu katastarske zone prema stavu 1.1. ili 1.2. ovog člana preuzima izvršni direktor KAK-a.</p>
--	---	--

<p>3. Vendimi për fillimin e RK sipas paragrafit 1.1. të këtij neni bazohet në Planin për rindërtim i cili përbëhet nga këto informata:</p> <p>3.1. zona kadastrale e cila do të rindërtohet;</p> <p>3.2. vlerësimi i gjendjes aktuale të të dhënave kadastrale dhe mospërputhjeve të krijuara nga mos përditësimi i informacioneve kadastrale;</p> <p>3.3. përmbledhja e procedurave dhe metodave të punës të cilat do të zbatohen dhe</p> <p>3.4. vlerësimi i buxhetit.</p>	<p>3. Decision on commencement of RC pursuant to paragraph 1.1. of this article shall be based on the Reconstruction Plan which consists of the following information:</p> <p>3.1. cadastral zone which will be reconstructed;</p> <p>3.2. assessment of the current state of cadastral data and inconsistencies created by failure to update the cadastral information;</p> <p>3.3. summary of working procedures and methods which will be implemented and</p> <p>3.4. budget assessment.</p>	<p>3. Odluka o pokretanju RK prema stavu 1.1. ovog člana zasniva se na Planu rekonstrukcije koji se sastoji od sledećih podataka:</p> <p>3.1. katastarski prostor koji će se rekonstruisati;</p> <p>3.2. procena trenutnog stanja katastarskih podataka i nedoslednosti nastalih neažuriranjem katastarskih podataka;</p> <p>3.3. sažetak radnih procedura i metoda koje će se sprovoditi i</p> <p>3.4. procena budžeta.</p>
<p>4. Vendimi për fillimin e RK sipas paragrafit 1.2. të këtij neni bazohet në Planin për rindërtim, i cili përbëhet nga këto informata:</p> <p>4.1. zonën kadastrale në të cilën do të plotësohen ose korigjohen të dhënat në kadaster;</p>	<p>4. Decision on commencement of RC pursuant to paragraph 1.2. of this article shall be based on the Reconstruction Plan, which consists of the following information:</p> <p>4.1. the cadastral zone in which the data in the cadastre will be supplemented or corrected;</p>	<p>4. Odluka o pokretanju RK prema stavu 1.2. ovog člana zasniva se na Planu rekonstrukcije koji se sastoji od sledećih podataka:</p> <p>4.1. katastarska zona u kojoj će se popunjavati ili korigovati podaci u katastru;</p>

<p>4.2. vlerësimi i gabimeve në të dhëna dhe llojin e tyre në kadastrer dhe nevoja e korigjimit/plotësimit të tyre përmes RK;</p> <p>4.3. përmbledhja e procedurave dhe metodave të punës të cilat do të zbatohen dhe</p> <p>4.4. vlerësimi i buxhetit.</p> <p>5. Të dhënat e grumbulluara gjatë realizimit të RK do të prezantohen në shikim publik, i cili do të zgjatë gjashtëdhjetë (60) ditë.</p> <p>6 Boshllëqet dhe mospërputhjet ndërmjet të dhënave kadastrale origjinale të para qershorit 1999 dhe të dhënave kadastrale të ditëve të sotme do të krahasohen dhe verifikohen nga AKVKP, sipas Ligjit Nr. 05/L-010 dhe të ndryshuar sipas Ligjit Nr. 08/L-052</p> <p>7. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurën e RK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39 Komisionet për RK</b></p> <p>1. Me qëllim të përmbushjes së obligimeve që dalin nga paragrafi 1 i nenit 38,te këtij ligji formohet:</p>	<p>4.2. assessment of data errors and their type in the cadastre and the need to correct/supplement them through RC;</p> <p>4.3. summary of working procedures and methods which will be implemented and</p> <p>4.4. budget assessment.</p> <p>5. The data collected during the realization of RC will be presented to a public display, which will last sixty (60) days.</p> <p>6. Gaps and discrepancies between the original pre June 1999 cadastral records and present day cadastral records will be compared and verified by the KCPVA, under Law No. 05/L-010 and amended under Law No. 08/L-052.</p> <p>7. Ministry, by a sub-legal act, shall define the procedure of RC.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39 Commissions on RC</b></p> <p>1. With the purpose to fulfil the obligations arising from paragraph 1 of Article 38 of this Law, there is established:</p>	<p>4.2. procena grešaka u podacima i njihove vrste u katastru i potrebe njihovog ispravljanja/dopune kroz RK;</p> <p>4.3. sažetak radnih procedura i metoda koje će se sprovoditi i</p> <p>4.4. procena budžeta.</p> <p>5. Podaci prikupljeni tokom realizacije RK biće predstavljene javnosti u trajanju od šezdeset (60) dana.</p> <p>6. Nedostaci i nespojivost između prvobitnih katastarskih podataka pre juna 1999. godine i današnjih katastarskih podataka će uporediti i proveriti KAPVI, u skladu sa Zakonom br. 05/L-010 i izmenjen u skladu sa Zakonom br. 08/L-052</p> <p>7. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje postupak RK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39 Komisije za RK</b></p> <p>1. Radi ispunjenja obaveza iz stava 1. člana 38. ovog Zakona obrazuje se:</p>
---	--	---

<p>1.1. Komisioni për shqyrtimin dhe vendosjen e zyrtarizimit të gjendjes faktike dhe mospërputhjeve me RDPP dhe</p> <p>1.2. Komisioni për plotësimin ose korigjimin e të dhënave në kadastër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Komisioni për shqyrtimin dhe vendosjen e zyrtarizimit të gjendjes faktike dhe mospërputhjeve me RDPP</b></p> <p>1. Komisioni për shqyrtimin dhe vendosjen e zyrtarizimit të gjendjes faktike dhe mospërputhjeve me RDPP përbëhet nga 3 anëtarë:</p> <p>1.1. një profesionist nga fusha e të drejtave pronësore, i propozuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës, kryesues;</p> <p>1.2. një profesionist nga fusha juridike, i propozuar nga Zyra e Kryeministrit, anëtar dhe</p> <p>1.3. një profesionist nga fushat e gjeodezisë dhe kadastrit, i propozuar nga AKK, anëtar.</p>	<p>1.1. Commission for review and deciding for officialisation of the factual situation and inconsistencies with the IPRR and</p> <p>1.2. Commission for completion or correction of data in the IPRR.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Commission for review and deciding for officialisation of the factual situation and inconsistencies with the IPRR</b></p> <p>1. Commission for review and deciding for officialisation of the factual situation and inconsistencies with the IPRR shall be composed of 3 members:</p> <p>1.1. a professional from the field of property rights, nominated by the Kosovo Judicial Council, presiding;</p> <p>1.2. a professional in the field of law, proposed by the Office of Primeminister, member and</p> <p>1.3. a professional in the fields of geodesy and cadastre, proposed by KCA, member.</p>	<p>1.1. Komisija za razmatranje i odlučivanje za formalizovanje činjeničnog stanja i nesaglasnosti sa RPNI</p> <p>1.2. Komisija za dopunu ili ispravku podataka u katastru</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Komisija za razmatranje i odlučivanje za formalizovanje činjeničnog stanja i nesaglasnosti sa RPNI</b></p> <p>1. Komisija za razmatranje i odlučivanje za formalizovanje činjeničnog stanja i nesaglasnosti sa RPNI sastoji se od 3 člana:</p> <p>1.1. profesionalac za imovinska prava, imenovan od strane Sudskog saveta Kosova, predsedavajućeg;</p> <p>1.2. profesionalac iz oblasti prava, na predlog Kancelarije Premiera, član i</p> <p>1.3. profesionalac iz oblasti geodezije i katastra, na predlog KAK-a član.</p>
---	--	---



<p>2. Kryesuesit dhe anëtarëve të Komisionit u caktohen zëvendës me rastin e emërimit.</p> <p>3. Pas pranimit të propozimeve për anëtar të komisionit dhe të zëvendësve të tyre, AKK e propozon në qeveri emërimin e tyre.</p> <p>4. Anëtarët e komisionit caktohen me mandat katër (4) vjeçar me mundësi të riemërimit.</p> <p>5. Lartësinë e kompensimit të anëtarëve të komisionit e përcakton institucioni i cili i emëron.</p> <p>6. Komisioni ka kompetencë për:</p> <p>6.1. shqyrtimin dhe vendosjen e njohjes dhe formalizimin e të drejtave pronësore jo kontestimore mbi pronat e paluajtshme përfshirë trashëgiminë dhe transaksionet jo formale, të cilat kanë mbetur të pa formalizuara para fillimit të projektit RK.</p> <p>6.2. hapjen e shikimit publik;</p> <p>6.3. aprovimin e zonës kadastrale apo të një pjese të zonës kadastrale të rindërtuar.</p>	<p>2. To the chairperson and members of the Commission there shall be appointed deputies upon appointment.</p> <p>3. Upon receiving the proposals for members of the commission and their deputies, KCA shall propose their appointment to the government.</p> <p>4. Members of the commission are appointed for a term of four (4) years with the possibility of reappointment.</p> <p>5. The amount of compensation for the members of the commission is determined by the institution that appoints them.</p> <p>6. The Commission has the competence for:</p> <p>6.1. review and deciding for recognition and formalization of not contested property rights on immovable property, including inheritance and non-formal transactions, which were not formalised before the start of the RCI project.</p> <p>6.2. opening of public display;</p> <p>6.3. approval of a cadastral zone or a part of the reconstructed cadastral zone.</p>	<p>2. Presedavajući i članovi Komisije imenuju se zamenici prilikom imenovanja.</p> <p>3. Nakon prijema predloga za članove komisije i njihove zamenike, APK predlaže Vladi njihovo imenovanje.</p> <p>4. Članovi komisije se imenuju na period od četiri (4) godine sa mogućnošću ponovnog imenovanja.</p> <p>5. Visinu naknade za članove komisije utvrđuje institucija koja ih imenuje.</p> <p>6. Komisija je ovlašćena da:</p> <p>6.1. razmatranje i odlučivanje o priznavanju i formalizacije nespornih imovinskih prava uključujući nasljedjivanje i neformalne transakcije, koja su ostala neformalizirana pre početka projekta o RK.</p> <p>6.2. otvaranje javnog uvida;</p> <p>6.3. odobrenje katastarske zone ili dela rekonstruisane katastarske zone.</p>
--	--	---

<p>7. Pas rekomandimeve të nën komisionit, komisioni merr vendim, për çështjet e përcaktuara në paragrafin 6 të këtij neni.</p> <p>8. Në procedurën jo kontestimore të shqyrtimit dhe vendosjes së rasteve të formalizimit të drejtave të pronarëve të pretenduar faktik, Komisioni zbaton Ligjin për procedurën jo kontestimore dhe ligjet përkatëse për trashëgimin si dhe dispozitat përkatëse të ligjeve që rregullojnë mënyrat e fitimit të pronësisë dhe transaksionet e pronave të pa luajtshme.</p> <p>9. Komisioni, kompetencat e përcaktuara në paragrafin 6.1 të këtij nenin i ushtron vetëm në zonat kadastrale apo pjesë të zonave kadastrale që janë pjesë e RK.</p> <p>10. Nëse gjatë procedurës jo kontestimore, e drejta e pronarit faktik kontestohet, Komisioni e ndërpret procedurën dhe palën e udhëzon për iniciimin e procedurës kontestimore në gjykatën kompetente.</p> <p>11. Zbatimi i vendimit të Komisionit për shqyrtimin e kërkesave sipas paragrafit 6.1 të këtij nenin në Regjistër bëhet pas mbylljes së shikimit publik.</p>	<p>7. Upon recommendations of a sub-commission, the commission shall take a decision on the issues defined in paragraph 6 of this article.</p> <p>8. In the non-contested procedure of reviewing and deciding on cases of formalization of the rights of factual owners', the Commission implements the Law for non-contested procedure and the relevant laws for inheritance as well as the relevant provisions of laws regulating the ways of gaining ownership and transactions of immovable property.</p> <p>9. Commission shall exercise the competencies specified in paragraph 6.1 of this article only in the cadastral zones or parts of the cadastral zones that are part of the RC.</p> <p>10. If during the non-contested procedure, the right of the factual owner is contested, the Commission interrupts the procedure and instructs the party to initiate the contested procedure in the competent court.</p> <p>11. The implementation of the commission decision for reviewing the claims under paragraph 6.1 of this article in the Register shall be done after the closing of the public display.</p>	<p>7. Na osnovu preporuka podobora, komisija donosi odluku o pitanjima iz stava 6. ovog člana.</p> <p>8. Na van parničnom postupku razmatranja i odlučivanja slučajeva formalizacije prava pretendiranih faktičkih vlasnika, Komisija sprovodi zakon o van parničnog postupku, i odgovarajuće zakone o nasljedjivanju kao i odgovarajuće odredbe zakona koji regulišu način sticanja vlasništva i transakciju nepokretnih imovina.</p> <p>9. Komisija vrši nadležnosti iz stava 6.1 ovog člana samo u katastarskim zonama ili delovima katastarskih zona koje su deo R.K.</p> <p>10. Ako tokom van parničnog postupka, pravo faktičkog vlasnika se osporava, Komisija prekida postupak i styanke upućuje na iniciranje parničnog postupka kod nadležnog suda.</p> <p>11. Sprovođenje odluke Komisije za razmatranje zahteva iz stava 6.1 ovog člana u Registar vrši se nakon zatvaranja javnog uvida.</p>
---	--	---

<p>12. Brenda tridhjetë (30) ditësh nga marrja e vendimit nga komisioni, palët mund ta kundërshtojnë në Gjykatën Themelore në Prishtinë – Departamenti për Çështje Administrative.</p> <p>13. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet që duhet t'i plotësojnë kandidatët për t'u përzgjedhë kryesues apo zëvendës kryesues i komisionit, procedurat e punës së komisionit për shqyrtimin e kërkesave për zyrtarizmin e gjendjes faktike dhe mospërputhjeve me RDPP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Komisioni për plotësimin ose korrigjimin e të dhënave në kadastër</b></p> <p>1. Komisioni për plotësimin ose korrigjimin e të dhënave në kadastër përbëhet prej 3 anëtarëve:</p> <p>1.1. një jurist nga AKK, kryesues i komisionit;</p> <p>1.2. një ekspert nga fusha e kadastrit, nga AKK, anëtar dhe</p> <p>1.3. një ekspert për gjeodezi, kadastër apo jurist, nga ZKK, anëtar.</p>	<p>12. Within thirty (30) days from the commission decision, parties may challenge it in the Basic Court in Prishtina - Department of Administrative Affairs.</p> <p>13. The Ministry by a sub-legal act, shall define the conditions that must be met by candidates to be chosen as the commission's chairman or deputy chairman, the working procedures of the commission for reviewing the applications for officialisation of the factual situation and inconsistencies with the IPRR.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Commission for supplementation or correction of data in the cadastre</b></p> <p>1. Commission for supplementation or correction of data in the cadastre is composed of 3 members:</p> <p>1.1. a lawyer from KCA, chairperson of the commission;</p> <p>1.2. an expert in the field of cadastre, from KCA, member and</p> <p>1.3. an expert in geodesy, cadastre or a lawyer, from MCO, member.</p>	<p>12. U roku od trideset (30) dana od donošenja odluke komisije, stranke mogu podneti žalbu Osnovnom sudu u Prištini – Odeljenje za Administrativne Poslove.</p> <p>13. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove koje treba ispunjavati kandidati za izbor za predsedavajuć ili zamenik predsedavajućeg, procedure rada komisije za razmatranje zahteva za ozvaničenje činjeničnog stanja i neusaglašenosti sa RPNI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Komisija za dopunu ili ispravku podataka u katastru</b></p> <p>1. Komisija za popunjavanje ili ispravku podataka u katastru sastoji se od 3 člana:</p> <p>1.1. pravnik iz KAK, predsedavajući komisije;</p> <p>1.2. stručnjak iz oblasti katastra, iz KAK, član i</p> <p>1.3. stručnjak geodezije, katastra ili pravnik, iz OKZ, član.</p>
--	---	--

<p>2. Komisioni formohet me vendim të drejtorit ekzekutiv të AKK-së.</p> <p>3. Komisioni ka kompetencë për trajtimin e rasteve që kanë të bëjnë me plotësimin ose korrigjimin e të dhënave në kadastrë gjatë RK.</p> <p>4. Lartësinë e kompensimit të anëtarëve të komisionit e përcakton institucioni i cili i emëron.</p> <p>5. Anëtarët e komisionit caktohen me mandat katër (4) vjeçar me mundësi të riemërimit.</p> <p>6. Brenda tridhjetë (30) ditësh nga marrja e vendimit nga komisioni, palët mund ta kundërshtojnë në Gjykatën Themelore në Prishtinë – Departamenti për Çështje Administrative.</p> <p>7. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat e punës së komisionit për shqyrtimin e kërkesave për plotësimin ose korrigjimin e të dhënave në kadastrë.</p>	<p>2. The Commission is established by a decision of the Executive Director of KCA.</p> <p>3. The Commission has the competence to deal with cases related to the supplementation or correction of data in the cadastre during the RC.</p> <p>4. The amount of compensation for the members of the commission is determined by the institution that appoints them.</p> <p>5. Members of the commission are appointed for a term of four (4) years with the possibility of reappointment.</p> <p>6. Within thirty (30) days from the commission decision, parties may challenge it in the Basic Court in Prishtina - Department of Administrative Affairs.</p> <p>7. Ministry, by a sub-legal act, shall define the working procedures of the commission for reviewing applications for supplementation or correction of data in the cadastre.</p>	<p>2. Komisija se formira odlukom izvršnog direktora OKK-a.</p> <p>3. Komisija je nadležna da tretira slučajeve koji se odnose na dopunu ili ispravku podataka u katastru tokom Republike Kosovo.</p> <p>4. Visinu naknade za članove komisije utvrđuje institucija koja ih imenuje.</p> <p>5. Članovi komisije se imenuju na period od četiri (4) godine sa mogućnošću ponovnog imenovanja.</p> <p>6. U roku od trideset (30) dana od donošenja odluke komisije, stranke mogu osporiti istu u Osnovnom sudu u Prištini – Odeljenje za administrativne poslove.</p> <p>7. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje procedure rada komisije za razmatranje zahteva za popunjavanje ili ispravku podataka u katastru.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Shkarkimi nga detyra i anëtarit të Komisioneve apo nën komisioneve</b></p> <p>1. Anëtari i komisionit apo nën komisionit:</p> <p>1.1. shkarkohet nga detyra nga autoriteti përkatës për emërimin të tijë pas rekomandimit të shumicës së anëtarëve të komisionit apo nën komisionit ose për shkak të mos përmbushjes së vazhdueshme dhe të pa arsytuar të detyrave të postit;</p> <p>1.2. përjashtohet nga pjesëmarrja në procedurë kur ekzistojnë kushtet për përjashtim të parapara më Ligjin mbi Procedurën Administrative dhe Ligjin për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në ushtrimin e funksionit publik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Dismissal from duty of a member of Commissions or sub-commissions</b></p> <p>1. A member of the commission or sub-commission:</p> <p>1.1. may be dismissed from duty by the relevant authority for their appointment upon the recommendation of a majority of the commission or sub-commission members or due to persistent and unjustified non-fulfilment of the duties of the post;</p> <p>1.2. shall be excluded from participating in the procedure when there exist the conditions for exclusion provided by the Law on Administrative Procedure and the Law on Prevention of Conflict of Interest in the exercise of public function.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Razrešenje člana komisija ili podkomisije</b></p> <p>1. Član komisije ili podkomisije:</p> <p>1.1. mogu biti razrešeni dužnosti od strane nadležnog organa radi njihovog imenovanja na preporuku većine članova komisije ili podkomisije ili zbog nestalnog i neopravdanog neispunjavanja dužnosti;</p> <p>1.2. je izuzeće iz učešća u postupku kada postoje uslovi za izuzeće predviđeni Zakonom o Upravnom Postupku i Zakonom o Sprečavanju Sukoba Interesa u vršenju javne funkcije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Nën komisionet</b></p> <p>1. AKK formon nën komisione me qëllim të realizimit të obligimeve që dalin nga procesi i rindërtimit dhe ofrimin e përkrahjes së komisionit për shqyrtimin e kërkesave gjatë RK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Sub-commissions</b></p> <p>1. KCA shall establish sub-commissions in order to fulfill the obligations arising from the reconstruction process and to provide support to the commission for reviewing applications during the RC.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Pod komisijama</b></p> <p>1. KAK formira podkomisije u cilju ispunjavanja obaveza koje proizilaze iz procesa rekonstrukcije i pruža podršku komisiji za razmatranje zahteva tokom RK.</p>

<p>2. Nën komisioni formohen me vendim të drejtorit ekzekutiv të AKK.</p> <p>3. Nën komisionet formohen sipas nevojës së komisionit apo Agjencisë Kadastrale të Kosovës.</p> <p>4. Nën komisioni përbëhen nga:</p> <p>4.1. një jurist, kryesues,</p> <p>4.2. një ekspert nga fusha e kadastrit anëtar dhe</p> <p>4.3. një ekspert për gjeodezi, kadastër apo jurist, anëtar.</p> <p>5. Lartësinë e kompensimit të anëtarëve të nën komisionit e përcakton institucioni i cili i emëron.</p> <p>6. Anëtarët e nën komisionit caktohen me mandat katër (4) vjeçar me mundësi të riemërimit.</p> <p>7. Anëtarët e nënkomisionit mund të emërohen edhe persona jashtë shërbimit civil.</p>	<p>2. A sub-commission shall be established by a decision of the executive director of KCA.</p> <p>3. Sub-commissions shall be established according to the need of the commission or the Kosovo Cadastral Agency.</p> <p>4. A sub-commission is composed of:</p> <p>4.1. a lawyer, chairperson,</p> <p>4.2. an expert from the field of cadastre, member and</p> <p>4.3. an expert in geodesy, cadastre or a lawyer, member.</p> <p>5. The amount of compensation for the members of the sub-commission is determined by the institution that appoints them.</p> <p>6. Members of the sub-commission are appointed for a term of four (4) years with the possibility of reappointment.</p> <p>7. Members of the sub-commission can be appointed persons outside of civil service</p>	<p>2. Podkomisija se imenuje odlukom izvršnog direktora KAK-a.</p> <p>3. Podkomisije se formiraju prema potrebama komisije ili Kosovske katastarske agencije.</p> <p>4. Podkomisija se sastoji od:</p> <p>4.1. pravnik , predsedavajući,</p> <p>4.2. stručnjak iz oblasti katastra, član i</p> <p>4.3. stručnjak geodezije, katastra ili pravnik, član.</p> <p>5. Visinu naknade za članove pododbora utvrđuje institucija koja ih imenuje.</p> <p>6. Članovi podkomisije se imenuju na period od četiri (4) godine sa mogućnošću ponovnog imenovanja.</p> <p>7. Članovi podkomisije mogu se imenovati i lica van civilne službe.</p>
--	---	---

<p>8. Nën komisioni ka kompetencë për propozimin e:</p> <p>8.1. aprovimit apo refuzimit të rasteve të shqyrtuara nga paragrafin 6.1 i nenit 40 të këtij Ligji;</p> <p>8.2. hapjes së shikimit publik dhe</p> <p>8.3. aprovimit të zonës kadastrale apo një pjese të zonës kadastrale të rindërtuar.</p> <p>9. Nën komisioni ka kompetencë për shqyrtimin e rasteve të përcaktuara në nenin 39.</p> <p>10. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet që duhet t'i plotësojnë kandidatët për t'u përzgjedhë kryesues apo anëtar i nënkomisionit, mënyrën e përzgjedhjes si dhe procedurat e punës së nën komisionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44 Sekretaria</b></p> <p>1. Me qëllim të koordinimit të aktiviteteve për realizimin e RK, formohet sekretaria.</p>	<p>8. A sub-commission has the competence to propose:</p> <p>8.1. approval or rejection of cases reviewed from paragraph 6.1 of article 40 of this Law;</p> <p>8.2. Opening public display and</p> <p>8.3. approval of the cadastral zone or a part of the reconstructed cadastral zone.</p> <p>9. The sub-commission has the competence to review the cases set out in article 39.</p> <p>10. Ministry, by a sub-legal act, shall define conditions that must be met to fulfill candidates to be select for chairman or member of the sub-commission, procedure of selection and the working procedures of a sub-commission.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44 Secretariat</b></p> <p>1. With the purpose of coordination of activities for the realization of RC, there is established the secretariat.</p>	<p>8. Pododbor je nadležan da predlaže:</p> <p>8.1. usvajanje ili odbijanje slučajeva razmotrenih prema stavu 6.1 člana 40 ovog Zakona;</p> <p>8.2. Otvaranje javnog uvida i</p> <p>8.3. odobrenje katastarske zone ili dela rekonstruisane katastarske zone.</p> <p>9. Pododbor ima nadležnost da razmatra slučajeva definisanih u članu 39.</p> <p>10. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove koje treba ispuniti kandidati da bi se izabrali presedavajući ili član pod komisije, način izbora kao i procedure rada podkomisije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44 Sekretarijat</b></p> <p>1. Radi koordinacije aktivnosti na realizaciji RK imenjuje se sekretarijat.</p>
---	--	--

<p>2. Selia e sekretarisë vendoset në Agjencinë Kadastrale të Kosovës.</p> <p>3. Sekretaria do të mbështes Komisionin dhe nën komisionin në aspektin administrativ dhe teknik.</p> <p>4. Për ushtrimin e përgjegjësive të sekretarisë, AKK duhet të formoj divizion apo departament në kuadër të organizimit të brendshëm.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat e punës së Sekretarisë.</p>	<p>2. The head office of the secretariat is located at the Kosovo Cadastral Agency.</p> <p>3. The Secretariat will support the Commission and the sub-commission in administrative and technical aspects.</p> <p>4. To exercise the responsibilities of the secretariat, KCA should establish a division or department in the scope of internal organization.</p> <p>5. Ministry, by a sub-legal act, shall define the working procedures of the Secretariat.</p>	<p>2. Sedište sekretarijata se nalazi u Kosovskoj Katastarskoj Agenciji.</p> <p>3. Sekretarijat podržava Komisiju i podkomisiju u administrativnom i tehničkom smislu.</p> <p>4. Za vršenje odgovornosti sekretarijata, KAK mora da formira odeljenje ili odeljenje unutar unutrašnje organizacije.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje procedure rada Sekretarijata.</p>
<p><b>KAPITULLI VIII</b> <b>QASJA NË TË DHËNAT</b> <b>KADASTRALE</b></p>	<p><b>CHAPTER VIII</b> <b>ACCESS TO CADASTRAL DATA</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VIII</b> <b>PRISTUP KATASTARSKIM</b> <b>PODACIMA</b></p>
<p><b>Neni 45</b> <b>Karakter i publik i të dhënave kadastrale në IPRR</b></p>	<p><b>Article 45</b> <b>Public character of cadastral data in the IPRR</b></p>	<p><b>Član 45</b> <b>Javni karakter katastarskih podataka u RPNI</b></p>
<p>1. Të dhënat kadastrale të pronave të paluajtshme nga IPRR do të jenë publike, të hapura dhe të qasshme dhe të publikuara vetëm për shikim.</p> <p>2. Të dhënat kadastrale të pronave të paluajtshme duhet të jenë të qasshme nga të gjithë në bazë të legjislacionit në fuqi.</p>	<p>1. Cadastral data of immovable properties from the IPRR shall be public, open accessible and published for viewing only.</p> <p>2. Cadastral data of immovable properties must be accessible by everyone based on the legislation in force.</p>	<p>1. Katastarska evidencija nepokretnosti od strane RPNI biće javna, otvorena i dostupna i objavljena samo za uvid</p> <p>2. Katastarski podaci o nepokretnoj imovini moraju biti dostupni svima na osnovu važećeg zakonodavstva</p>



<p align="center"><b>Neni 46</b> <b>Çmimet e shitjes/transferimit të pasurive të paluajtshme</b></p>	<p align="center"><b>Article 46</b> <b>Sales/Transfer prices of immovable property</b></p>	<p align="center"><b>Član 46</b> <b>Cene prodaje/prenosa nepokretnosti</b></p>
<p>1. Të dhënat për çmimet dhe vlerat e të gjitha shitjeve, transferimeve dhe regjistrimeve dhe blerjeve në transaksionet e pronave të paluajtshme duhet të jenë transparente, të regjistruara në IPRR dhe Gjeoportali dhe të vihen në dispozicion të publikut sipas nenit 45.</p> <p>2. Për të gjitha regjistrimet e listuara në nenin 31 kërkohet që të ketë një çmim shitje, çmim transferimi ose vlerë të përfshirë në regjistrim në RPP, plus, duke përfshirë, por pa u kufizuar në, regjistrimet e bazuara në transfertat e njejtë, dhuratat, trashëgimi, shkrirjet/bashkimet, blerjet, shitjet, falimentimi, arbitrazhi dhe shpronësimi.</p> <p>3. RPPPP do të përfshijë çmimin ose vlerën e shitjes në këtë nen, paragrafët 1. dhe 2., si dhe vlerën e pronës të përcaktuar për qëllime të tatimit në pronë nga Departamenti i Tatimit në Pronë të Ministrisë së Financave, si dhe vlerën e përcaktuar nga një vlerësues ose kompani vlerësuese kur është në dispozicion ose kryhet. IPRR do të ketë fusha për të dhëna për të trijtat.</p>	<p>1. Data on the prices and values of all sales, transfers and registrations of immovable properties shall be transparent, recorded in the IPRR and Geoportal and be made available to the public according to Article 45.</p> <p>2. It is required for all registrations listed in Article 31 that there be a sales price, transfer price or value included in the registration in the IPRR, plus, including but not limited to, registrations based on in-kind transfers, gifts, inheritance, mergers, acquisitions, divestitures, bankruptcy, arbitration, and expropriation.</p> <p>3. The IPRR will include both the sales price or value in this Article, paragraphs 1. and 2., and also the property value determined for property tax purposes by the Property Tax Department of the Ministry of Finance, and also the value determined by an Appraiser or Appraisal Company when available or performed. The IPRR will have data fields for all three.</p>	<p>1 Podaci o cenama i vrednostima svih prodaja, prenosa i upisa i kupovina u prometu nepokretnosti moraju biti transparentni, registrovani u IPRR i Geoportalu i dostupni javnosti u skladu sa članom 45.</p> <p>2. Sve registracije navedene u članu 31. moraju imati prodajnu cenu, cenu prenosa ili vrednost uključene u registraciju u RPP, plus, uključujući, ali ne ograničavajući se na, registracije zasnovane na istim transferima, poklonima, nasleđima, spajanjima/, kupovine, prodaje, stečaja, arbitraže i eksproprijacije.</p> <p>3. RPPPP obuhvata cenu ili prodajnu vrednost iz ovog člana st. 1. i 2., kao i vrednost imovine koju za potrebe poreza na imovinu utvrđuje Odeljenje za porez na imovinu Ministarstva finansija, kao i vrednost koju utvrđuje procenjivač ili kompanija za procenu kada je dostupna ili izvršena. IPRR će imati polja podataka za sva tri.</p>

<p>4. Çmimi ose vlera e shitjes do të publikohet për çdo njësi kadastrale. Në rast se një regjistrim bazohet në një kontratë ose marrëveshje ose dokument tjetër që përmban shumë njësi kadastrale, një çmim ose vlerë do të publikohet për çdo njësi kadastrale si dhe për totalin. Në rast se një regjistrim bazohet në një kontratë ose marrëveshje ose dokument tjetër që përcakton pjesë të një njësie kadastrale, çmimi ose vlera e shitjes për të gjithë njësinë kadastrale do të publikohet.</p> <p>5. Në rast se në kontratën, marrëveshjen ose dokumentin tjetër për regjistrim nuk ka një çmim shitjeje ose vlerë të disponueshme, do të kërkohet që një vlerësim i pasurisë të kryhet nga një vlerësues ose shoqëri vlerësuese e licencuar që është anëtare e Shoqates së Vlerësuesve, dhe se ai çmim ose vlerë e shitjes do të përfshihet në regjistrim</p> <p>6. Ministria, me akt nënligjor, përcakton politikën dhe procedurën për përcaktimin, përfshirë regjistrimin, regjistrimin/shenimin në IPRR dhe Gjeoportalin dhe vënien në dispozicion të publikut të çmimeve dhe vlerave të shitjes së pasurive të paluajtshme.</p>	<p>4. The sales price or value will be published for each cadastral unit. In the event that a registration is based on a contract or agreement or other document containing multiple cadastral units, a price or value will be published for each cadastral unit as well as for the total. In the event that a registration is based on a contract or agreement or other document itemizing parts of a cadastral unit, the sales price or value for the entire cadastral unit will be published.</p> <p>5. In the event that there is not a sales price or value available in the contract, agreement or other document for the registration, it will be required that a property valuation be performed by a licensed appraiser or appraisal company that is a member of the Association of Appraisers, and that sales price or value will be included in the registration.</p> <p>6. The Ministry, by sub-legal act, shall specify the policies and procedure for determining, including in the registration, recording in the IPRR and Geoportal, and making publicly available the sales prices and values of immovable properties.</p>	<p>4. Prodajna cena ili vrednost biće objavljena za svaku katastarsku jedinicu. U slučaju da se upis zasniva na ugovoru ili sporazumu ili drugom dokumentu koji sadrži više katastarskih jedinica, cena ili vrednost će biti objavljena za svaku katastarsku jedinicu kao i za zbir. U slučaju da se upis zasniva na ugovoru ili sporazumu ili drugom dokumentu koji definiše delove katastarske jedinice, objavljuje se cena ili prodajna vrednost cele katastarske jedinice.</p> <p>5. U slučaju da u sporazumu, ugovoru ili drugom dokumentu za registraciju ne postoji prodajna cena ili vrednost, procenu imovine će morati da izvrši procenjivač ili licencirana kompanija za procenu koja je članica Udruženja procenitelja, i da će ta prodajna cena ili vrednost biti uključena u registraciju</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje politiku i proceduru za utvrđivanje, uključujući registraciju, registraciju/beležbu u IPRR i Geoportal i stavljanje na uvid javnosti cena i vrednosti prodaje nepokretnosti.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 47</b> <b>Të dhënat kadastrale dhe gjeohapësinore</b></p>	<p align="center"><b>Article 47</b> <b>Cadastral and geospatial data</b></p>	<p align="center"><b>Član 47</b> <b>Katastarski i geoprostorni podaci</b></p>
<p>1. Të dhënat kadastrale dhe gjeohapësinore lëshohen/jepen në formën analoge dhe digjitale.</p> <p>2. Të dhënat nga RDPP vërtetohen me certifikata të lëshuara në formën analoge ose digjitale, e të cilat kanë fuqinë e dokumentit publik.</p> <p>3. Kërkesa për certifikatë pronësie dhe kopje të planit bëhet nga:</p> <p>3.1. pronari/shfrytëzuesi i regjistruar i njësisë kadastrale në RDPP;</p> <p>3.2. personi i cili fiton të drejtën e pronësisë/shfrytëzimit me akt juridik të plotfuqishëm;</p> <p>3.3. trashëgimtari i pronarit/shfrytëzuesit të regjistruar në RDPP apo</p> <p>3.4. i autorizuari i pronarit/shfrytëzuesit të regjistruar në RDPP.</p>	<p>1. Cadastral and geospatial data shall be issued/provided in analog and digital form.</p> <p>2. The data from the IPRR shall be verified with certificates issued in analog or digital form, which have the power of a public document.</p> <p>3. An application for certificate of ownership and a copy of the plan is made by:</p> <p>3.1. the registered owner/user of the cadastral unit in the IPRR;</p> <p>3.2. the person who acquires the right of ownership/use by a final legal act;</p> <p>3.3. the heir of the owner/user registered in IPRR or</p> <p>3.4. the authorized person of the owner/user registered in the IPRR.</p>	<p>1. Katastarski i geoprostorni podaci se izdaju/daju u analognom i digitalnom obliku.</p> <p>2. Podaci iz RPNI-a se overavaju certifikatima izdatim u analognom ili digitalnom obliku, koji imaju snagu javne isprave.</p> <p>3. Zahtev za vlasnički list i kopiju plana podnosi:</p> <p>3.1. vlasnik/korisnik registrovan katastarske jedinice u RPNI;</p> <p>3.2. lice koje pravosnažnim pravnim aktom stiče pravo svojine / korišćenja;</p> <p>3.3. naslednik vlasnika/korisnika upisanog u RPNI ili</p> <p>3.4. ovlašćeni vlasnik/korisnik registrovan u RPNI.</p>

<p>4. Dokumenti i lëshuar në mënyrë elektronike është i barasvlershëm me dokumentin e lëshuar në formë fizike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Të dhënat për shfrytëzim zyrtar</b></p> <p>1. Institucioneve publike qendrore, lokale dhe subjekteve me autorizime publike ju lejohet qasja dhe shënimi në të dhënat kadastrale sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e ndërveprimit të sistemeve dhe përdoruesve të jashtëm me sistemet e informacioneve kadastrale të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>4. An electronically issued document is equivalent to a physically issued document.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Data for official use</b></p> <p>1. Central, local public institutions and entities by public authorizations are permitted access and recording of cadastral data in compliance with the legislation in force.</p> <p>2. Ministry, by a sub-legal act, shall define the manner of interaction of systems and external users with the cadastral information systems defined in paragraph 1 of this article.</p>	<p>4. Dokument izdat elektronski je ekvivalentan dokumentu izdatom u fizičkom obliku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Podaci za službenu upotrebu</b></p> <p>1. Centralnim, lokalnim javnim ustanovama i subjektima sa javnim ovlašćenjima dozvoljen je pristup i evidentiranje katastarskih podataka u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način interakcije sistema i spoljnih korisnika sa katastarskim informacionim sistemima definisanim u stavu 1. ovog člana.</p>
<p><b>KAPITULLI IX</b> <b>QASJA NË PRONA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Lejimi i qasjes</b></p> <p>1. Zyrtarët e ZKK-së, AKK-së, gjeodetët dhe gjeodeti i cili punon në kompaninë gjeodezike dhe ndihmësit e tyre, kur është e nevojshme për procedurën kadastrale, kanë të drejtë të kanë qasje në një ndërtesë, të kalojnë nëpër tokë, të kryejnë matjet dhe</p>	<p><b>CHAPTER IX</b> <b>ACCESS TO PROPERTIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter 49</b> <b>Permitting access</b></p> <p>1. Officials of MCO, KCA, surveyors and a surveyor who works in a surveying company and their assistants, when necessary for the cadastral procedure, have the right to access a building, to pass through the land, to conduct surveys and</p>	<p><b>POGLAVLJA IX</b> <b>PRISTUP IMOVINI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Omogućavanje pristupa</b></p> <p>1. Službenici OKK, KAK, geodeci i geodeti koji rade u geodetskom preduzeću i njihovi pomoćnici, kada je to potrebno za katastarski postupak, imaju pravo pristupa u objektu, prelaska na terena, vršenja merenja i istraživanja na terenu kako bi se</p>

<p>hulumtimet në tokë me qëllim të krahasimit të të dhënave të regjistruara në kadastrë dhe gjendjes në terren.</p> <p>2. Pa lejen e pronarit, qasja në ndërtesë është e lejuar vetëm nëse ndërtesa i nënshtrohet formimit të pronës apo përcaktimit të kufirit. Pronari i ndërtesës duhet të njoftohet më së paku tri (3) ditë para se të ndërmerren veprimet kadastrale.</p> <p>3. Nëse është bërë ndonjë dëmtim nga masat e rregulluara me këtë nen dhe pala e dëmtuar kërkon të kompensojë dëmin, pala duhet të paraqesë ankesën në organet kompetente para përfundimit apo anulimit të procedurës kadastrale.</p> <p>4. Zyrtarët e ZKK-së, AKK-së, gjeodetët dhe gjeodeti i cili punon në kompaninë gjeodezike dhe ndihmësit e tyre mund të kërkojnë ndihmë nga organet e policisë për ushtrimin e kompetencave të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>on-site surveys with the purpose of comparing the data registered in the cadastre and the situation on the field.</p> <p>2. Without the owner's permission, access to the building is allowed only if the building is subject to property formation or boundary definition. The owner of the building should be notified at least three (3) days before cadastral actions are taken.</p> <p>3. If any damage has been done by the measures regulated by this article and the injured party seeks to compensate the damage, the party should file an appeal to the competent bodies prior to the completion or annulment of the cadastral procedure.</p> <p>4. MCO, KCA officials, surveyors and a surveyor who works in a surveying company and their assistants may request assistance from the police in exercising the powers set forth in paragraph 1 of this article.</p>	<p>uporedili podaci upisani u katastar i stanje na terenu.</p> <p>2. Bez dozvole vlasnika, pristup zgradi je dozvoljen samo ako je objekat predmet formiranja imovine ili definicije granice. Vlasnik zgrade mora biti obavešten najmanje tri (3) dana pre preduzimanja katastarskih radnji.</p> <p>3. Ako je merama propisanim ovim članom pricinjena šteta, a oštećeni traži da nadoknadi štetu, stranka mora podneti žalbu nadležnim organima pre okončanja ili poništenja katastarskog postupka.</p> <p>4. Službenici OKK, KAK, geodeci i geodeti koji rade u geodetskoj kompaniji i njihovi pomoćnici mogu tražiti pomoć od policije u vršenju ovlašćenja iz stava 1. ovog člana.</p>
--	---	--

<p><b>KAPITULLI X</b> <b>ODA E GJEODETËVE TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Organizimi, statusi dhe selia e Odës</b></p> <p>1. Oda është organizatë profesionale e pavarur e cila ka statusin e personit juridik që vepron në pajtim me këtë ligj dhe Statutin e Odës, në të cilën anëtarësohen të gjithë gjeodetët dhe kompanitë gjeodezike të licencuara.</p> <p>2. Selia e Odës është në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Funksionet dhe aktivitetet e Odës</b></p> <p>1. Funksionet e Odës janë si në vijim:</p> <p>1.1. përkujdesja që gjeodetët të kryejnë detyrat e tyre në mënyrë profesionale, të ndërgjegjshme e korrekte, respektojnë ligjin në fuqi dhe etikën profesionale;</p> <p>1.2. përfaqësimi i gjeodetëve para institucioneve dhe organeve të</p>	<p><b>CHAPTER X</b> <b>KOSOVO CHAMBER OF GEODESTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Organization, status and headquarters of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber is an independent professional organization which has the status of a legal entity operating in accordance with this law and the Statute of the Chamber, in which all geodesists and licensed geodetic companies are members.</p> <p>2. The Chamber's headquarters is in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Functions and activities of the Chamber</b></p> <p>1. The functions of the Chamber are as follows:</p> <p>1.1. ensuring that geodesists perform their duties in a professional, conscientious and correct manner, respecting applicable law and professional ethics;</p> <p>1.2. representation of geodesists in front of the institutions and bodies of state</p>	<p><b>POGLAVJE X</b> <b>GEODETSKA KOMORA KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Organizacija, statut i sedište Komore</b></p> <p>1. Komora je nezavisna profesionalna organizacija organizacija koja ima status pravnog lica i deluje u skladu sa ovim zakonom i Statutom Komore i na koju se na kojoj se udružuju licencirani geodeti i geodetske kompanije.</p> <p>2. Sedište Komore je u Prištini</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Funkcije i aktivnosti Komore</b></p> <p>1. Funkcije Komore su ka što sledi:</p> <p>1.1. staranje da geodeti obavljaju svoje dužnosti na stručan, savestan i korektan način i da poštuju zakon na snazi i stručnu etiku;</p> <p>1.2. zastupanje geodeta ispred institucija i organa državne uprave sa namerom</p>
--	---	---

<p>administratës shtetërore me qëllim të mbrojtjes së të drejtave dhe interesave të profesionit të tyre si dhe bashkëpunimi me odat e gjeodetëve jashtë vendit;</p> <p>1.3. përpilimi dhe mirëmbajtja e regjistrave të gjeodetëve dhe kompanive gjeodete;</p> <p>1.4. nxjerrja e akteve të përgjithshme të Odës si: Statutin, Kodin e Etikës dhe aktet tjera në pajtim me ligjin dhe Statutin e Odës;</p> <p>1.5. avancimi profesional i gjeodetëve përmes organizimit të trajnimeve, takimeve profesionale, dhe punëtorive profesionale në fushën e gjeodezisë dhe kadastrit;</p> <p>1.6. propozimi i anëtarëve në Komisionin për licencimin e gjeodetëve për matjet kadastrale dhe gjeodezike;</p> <p>1.7. vendosja për përgjegjësinë profesionale dhe disiplinore të anëtarëve të Odës, për shkeljen e detyrave të punës, të përcaktuara me Statutin e Odës;</p>	<p>administration, in order to protect the rights and interests of their profession as well as cooperation with the chambers of geodesists abroad;</p> <p>1.3. compiling and maintaining registers of geodesists and geodetic companies;</p> <p>1.4. issuing general acts of the Chamber such as: Statute, Code of Ethics and other acts in accordance with the law and the Statute of the Chamber;</p> <p>1.5. professional advancement of geodesists through the organization of trainings, professional meetings, and professional workshops in the field of geodesy and cadastre;</p> <p>1.6. proposal of members in the Commission for licensing of geodesists for cadastral and geodetic measurements;</p> <p>1.7. deciding on the professional and disciplinary responsibility of the members of the Chamber, for the violation of the duties of work, defined by the Statute of the Chamber;</p>	<p>zaštite interesa i prava njihove profesije, kao i saradnja sa geodetskih komora van zemlje;</p> <p>1.3. sastavljanje i oržavanje registra geodeta i geodetskih kompanija.</p> <p>1.4. donošenje opštih akata Komore kao: Statut, Zakonik Etike i druga akta u skladu sa zakonom i Statutom Komore;</p> <p>1.5. stručno uzdizanje geodeta putem organiziranja traininga, profesionalnih sastanaka i stručnih radionica u oblasti geodezije i katastra;</p> <p>1.6. predlog članova u Komisiji za licenciranje geodeta za katastarskih i geodetskih meranja;</p> <p>1.7. odlučivanje o profesionalnoj i disciplinskom odgovornosti članova Komore, za povrede radnih zadataka utvrđenih Statutom Komore.</p>
---	--	---

<p>1.8. kryerja e punëve dhe aktiviteteve tjera në pajtim me ligjin dhe Statutin e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Organet e Odës</b></p> <p>1. Organet e Odës janë:</p> <p>1.1. Kuvendi i Odës;</p> <p>1.2. Këshilli Drejtues i Odës;</p> <p>1.3. Kryetari i Odës;</p> <p>1.4. Komisioni disiplinor;</p> <p>1.5. Komisioni i Ankesave dhe</p> <p>1.6. Komiteti i auditimit.</p> <p>2. Oda, me Statutin e saj mund të parasheh krijimin e organeve të tjera të përhershme apo të përkohshme.</p> <p>3. Anëtarët e Odës nuk mund të ushtrojnë, në organet e Odës, më shumë se një pozitë të zgjedhur nga Kuvendi.</p>	<p>1.8. performing other works and activities in accordance with the law and its Statute.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Chamber bodies</b></p> <p>1. The bodies of the Chamber are:</p> <p>1.1. Chamber Assembly;</p> <p>1.2. The Steering Council of the Chamber;</p> <p>1.3. President of the Chamber;</p> <p>1.4. Disciplinary Commission;</p> <p>1.5. Appeals Commission and</p> <p>1.6. Audit Committee.</p> <p>2. The Chamber, with its Statute may foresee the creation of other permanent or temporary bodies.</p> <p>3. In the Chamber`s bodies, the members of the Chamber may not exercise more than one position elected by the Assembly.</p>	<p>1.8. obavlja i druge poslove i aktivnosti u skladu sa Statutom Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Organi Komore</b></p> <p>1. Organi Komore su:</p> <p>1.1. Skupština Komore;</p> <p>1.2. Upravni Odbor Komore;</p> <p>1.3. Predsednik Komore;</p> <p>1.4. Dicipninska Komisija;</p> <p>1.5. Komisija za žalbe i</p> <p>1.6. Komitet za auditiranje.</p> <p>2. Komora, Statutom može predvideti formiranje i drugih, stalnih ili privremenih organa.</p> <p>3. Članovi Komore, u organima Komore, ne mogu obavljati vise od jedne izborne funkcije od Skupštine.</p>
--	---	---



<p>4. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit drejtues si dhe anëtarët e komisioneve të përcaktuara sipas këtij neni nuk mund të mbajnë pozita udhëheqëse në organizata publike apo politike.</p> <p>5. Organizimi, përgjegjësitë, mënyra e zgjedhjes, të drejtat dhe detyrat e organeve të Odës, organizimi dhe mbajtja e mbledhjeve, përcaktohen me Statut dhe me akte të tjera të Odës, nëse nuk është caktuar ndryshe me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b> <b>Aktet e përgjithshme të Odës</b></p> <p>1. Aktet e përgjithshme të Odës janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Statuti,</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Kodi i Etikës dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Aktet nënligjore të përcaktuara me Statut.</p> <p>2. Aktet e përgjithshme të Odës sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të aprovohen vetëm pas marrjes së pëlqimit nga Ministria.</p> <p>3. Ministria lëshon përgjigje për dhënien apo jo të pëlqimit të kërkuar për aktet e</p>	<p>4. The Chairman and the members of the Steering Council, as well as the members of the commissions determined according to this article, cannot hold leading positions in public or political organizations.</p> <p>5. The organization, responsibilities, manner of election, rights and duties of the Chamber`s bodies, organization and holding of meetings, are determined by the Statute and other acts of the Chamber, unless otherwise provided by this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 53</b> <b>General acts of the Chamber</b></p> <p>1. The general acts of the Chamber are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Statute,</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Code of Ethics and</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Sub-legal acts defined by the Statute.</p> <p>2. The general acts of the Chamber according to paragraph 1 of this article, can be approved only after obtaining the consent by the Ministry.</p> <p>3. The Ministry issues a response on whether or not to give the required consent</p>	<p>4. Predsednik i članovi Upravnog Odbora kao i članovi Komisija iz ovog člana, ne mogu imati rukovodioče pozicije u javnim ili političkim organizacijama.</p> <p>5. Organizacija, odgovornosti, način izbora, prava i dužnosti organa Komore, organizovanje i održavanje sastanaka, utvrđuju se Statutom i drugim aktima Komore, ako nije orredjeno drugačije ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 53</b> <b>Opšti akti Komore</b></p> <p>1. Opšti akti Komore su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Statut,</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Zakonik Etike</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Podzakonski akti odredjeni Statutom.</p> <p>2. Opšti akti Komore is stava 1 ovog člana mogu se usvajati sapa nakon uzimanja saglasnosti od ministarstva.</p> <p>3. Ministarstvo izdaje odgovor za davanje ili ne zahtevanog saglasnosti za opšte akte</p>
--	--	--

<p>përgjithshme të Odës, brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të kërkesës për pëlqim.</p> <p>4. Aktet e përgjithshme të Odës, regjistrat e personave të licencuar dhe aktet e tjera të Odës publikohen në formë elektronike në ueb-faqen e Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54 Financimi i Odës</b></p> <p>1. Oda financohet nga të hyrat e realizuara nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. pagesat vjetore të anëtarësisë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. gjobat;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. donacionet dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. burime tjera.</p> <p>2. Shuma e pagesës së anëtarësisë përcaktohet për çdo vit financiar, nga Kuvendi i Odës me propozimin e Këshillit Drejtues.</p> <p>3. Oda duhet t'i bëjë transparente të gjitha të hyrat dhe t'i publikojë ato në raportin vjetor.</p>	<p>for the general acts of the Chamber, within thirty (30) days from the day of receipt of the request for consent.</p> <p>4. General acts of the Chamber, registers of licensed persons and other acts of the Chamber, are published in electronic form on the website of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54 Financing of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber is financed by the revenues realized by:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. annual membership fees;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. fines;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. donations and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. other sources.</p> <p>2. The amount of the membership fee is determined for each financial year by the Assembly of the Chamber, upon the proposal of the Steering Council.</p> <p>3. The Chamber must make all revenues transparent and publish them in the annual report.</p>	<p>Komore, u roku od 30 dana od dana prijema zahteva za saglasnost.</p> <p>4. Opšti akti Komore, registri licenciranih lica i drugi akti Komore objavljuju se u elektronskoj formi u ueb-stranici Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 54 Finansiranje Komore</b></p> <p>1. Komora se finansira od prihoda ostvarenih od:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. godišnje uplate članarine;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. kazne;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. donacije i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. ostali prihodi.</p> <p>2. Iznos uplate članarine utvrđuje se svake fiskalne godine od Skupština Komore na predlog Upravnog Odbora.</p> <p>3. Komora treba da bude transparentna i da objavi sve prihode u godišnjem izveštaju.</p>
--	--	---

<p>4. Raporti i dërgohet Ministrit jo më vonë se me datën 31 janar, për vitin paraprak, si dhe publikohet në ueb-faqen e Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b> <b>Sigurimi për përgjegjësinë profesionale</b></p> <p>1. Gjeodeti para fillimit të punës duhet të lidh kontratë me një kompani të sigurimit, për sigurimin nga përgjegjësia për dëmin e shkaktuar gjatë kryerjes së punëve gjeodezike.</p> <p>2. Shumën minimale të sigurimit e cakton Ministri pas konsultimit me Odën.</p> <p>3. Oda, mund të lidh kontratën kolektive me kompaninë e sigurimit për sigurimin e të gjithë gjeodetëve, pas miratimit nga Ministria. Në atë rast gjeodetët janë të detyruar t'i paguajnë kompensimin për lartësinë e përcaktuar të sigurimit nga përgjegjësia sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p>	<p>4. The report shall be sent to the Minister no later than January 31, for the previous year, and is published on the website of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 55</b> <b>Insurance for professional liability</b></p> <p>1. The geodesist, before starting work must enter into a contract with an insurance company, to insure liability for damage caused during the performance of geodetic works.</p> <p>2. The minimum amount of insurance is set by the Minister, after consultation with the Chamber.</p> <p>3. The Chamber may conclude a collective contract with the insurance company for the insurance of all geodesists, after approval by the Ministry. In that case, the geodesists are obliged to pay the compensation for the determined amount of the liability insurance, according to paragraph 2 of this article.</p>	<p>4. Izveštaj se dostavlja Ministru najkasnije do 31 januara za predhodnu godinu, kao i objavljuje se u ueb - stranici Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 55</b> <b>Osiguranje za profesionalnu odgovornost</b></p> <p>1. Pre početka rada, geodet treba da zaključi ugovor sa nekom osiguravajućem kompanijom, za osiguranje od odgovornosti za načinjenu štetu tokom izvršavanje geodetskih radova.</p> <p>2. Minimalnu vrednost osiguranja određuje Ministar nakon konsultacija sa Komorom.</p> <p>3. Komora, može zaključiti kolektivni ugovor sa kompanijom osiguranja, za osiguranje svih geodeta, nakon usvajanja od Ministra. U tom slučaju geodeti su obavezni da plate kompezaciju u visinio određenoj za osiguranje od odgovornosti prema stavu 2 ovog člana.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b> <b>Mbikëqyrja e punës së Odës</b></p> <p>1. Mbikëqyrjen e ligjshmërisë së kryerjes së punëve të organeve të Odës e kryen Ministria.</p> <p>2. Ministria mund të kërkojë nga Oda informacione dhe të dhëna përkatëse, të bëjë kontrollin për punën e Odës dhe të ndërmarr masa të nevojshme që parregullsitë e konstatuara të mënjanohen.</p> <p>3. Oda duhet t'i mundësojë Ministrisë kontrollimin e dokumentacionit dhe të librave të cilat gjenden tek ajo.</p> <p>4. Oda është e detyruar që çdo vit t'ia dorëzojë Ministrisë dhe Agjencisë raportin e punës së Odës i cili përmban edhe vlerësimin e përgjithshëm për punën e gjeodetëve.</p> <p>5. Mbikëqyrjen e brendshme e bën Oda sipas Statutit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b> <b>Supervision of the Chamber`s work</b></p> <p>1. The Ministry supervises the legality of the works performance of the Chamber`s bodies.</p> <p>2. The Ministry may request relevant information and data from the Chamber, control the work of the Chamber and take the necessary measures to eliminate the identified irregularities.</p> <p>3. The Chamber should enable the Ministry to check the documentation and books, that are in its possession.</p> <p>4. The Chamber is obliged to submit the working report of the Chamber to the Ministry and the Agency every year; which also contains the general assessment of the work of the geodesists.</p> <p>5. Internal supervision is done by the Chamber, according to the Statute.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b> <b>Nadzor rada Komore</b></p> <p>1. Nadzor zakonitosti izvršenja poslova organa Komore, vrši Ministarstvo.</p> <p>2. Ministarstvo može zatražiti od Komore, informacije i određene podatke, da vrši kontrolu rada Komore i da preduzme potrebne mere da se otklone utvrdjene nedostake.</p> <p>3. Komora treba da omogući ministarsvu kontrolu dokumentacije i kniga koja s enalaze kod nje.</p> <p>4. Komora je obavezna da svake godine dostavi ministarsvu i agenciji, izveštaj o radu Komore koji sadrži opštu ocenu o radu geodeta.</p> <p>5. Unutrašnji nadzor, vrši Komora na osnovu Statuta</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b> <b>Regjistri i gjeodetëve</b></p> <p>1. Agjencia Kadastrale e Kosovës dhe Oda e Gjeodetëve mbajnë regjistrin publik të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 57</b> <b>Register of geodesists</b></p> <p>1. The Kosovo Cadastral Agency and the Chamber of geodesists, shall maintain a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 57</b> <b>Registar geodeta</b></p> <p>1. Katastarska Agencija Kosova i Geodetska Komora održavaju javni registar</p>

<p>gjeodetëve dhe kompanive gjeodezike të licencuara.</p> <p><b>KAPITULLI XI MBIKËQYRJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 58 Autoriteti mbikëqyrës</b></p> <p>1. Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji dhe akteve nënligjore e kryen AKK, e cila është përgjegjëse:</p> <p>1.1. të mbaj, përditësoj dhe publikoj në formë elektronike listën e kompanive gjeodezike dhe gjeodetëve për punë kadastrale dhe gjeodezike;</p> <p>1.2. për mbikëqyrjen e punës së kompanive gjeodezike dhe të gjeodetëve për punë kadastrale dhe gjeodezike në procedurën sipas detyrës zyrtare ose me kërkesë të palës;</p> <p>1.3. të shqyrtoj raportet kontrolluese të pranuar nga Zyrtari për Inspektim dhe</p> <p>1.4. të urdhëroj kontrole të jashtëzakonshme.</p>	<p>public register of licensed geodesists and geodetic companies.</p> <p><b>CHAPTER XI SUPERVISION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter 58 Supervising authority</b></p> <p>1. Supervision of the implementation of this law and sub-legal acts is performed by KCA, which is responsible:</p> <p>1.1. to maintain, update and publish in electronic form the list of surveying companies and surveyors for cadastral and geodetic works;</p> <p>1.2. for supervising the work of surveying companies and surveyors for cadastral and geodetic works in the procedure ex officio or at the request of the party;</p> <p>1.3. to review audit reports received from the Inspection Officer and</p> <p>1.4. to order extraordinary checks.</p>	<p>licenciranih geodeta i geodetskih kompanija.</p> <p><b>POGLAVLJA XI NADZOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 58 Nadzorni organ</b></p> <p>1. Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i podzakonskih akata vrši KAK, koja je nadležna za:</p> <p>1.1. održava, ažurira i objavljuje u elektronskoj formi spisak geodetskih preduzeća i geodeta za katastarske i geodetske radove;</p> <p>1.2. za nadzor nad radom geodetskih preduzeća i geodeta za katastarske i geodetske radove u postupku po službenoj dužnosti ili na zahtev stranke;</p> <p>1.3. pregleda izveštaje revizije primljene od službenika za inspekciju i</p> <p>1.4. da naredi vanredne provere.</p>
---	---	---

<p>2. AKK mbikëqyrjen e kryen nëpërmjet Zyrtarit për Inspektim, të autorizuar nga Drejtori Ekzekutiv i AKK-së.</p> <p>3. Në kryerjen e punëve të mbikëqyrjes, zbatohen dispozitat nga Ligji për Procedurën e Përgjithshme Administrative, nëse me këtë ligj nuk është rregulluar ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b> <b>Detyrat dhe të drejtat e Zyrtarit për Inspektim</b></p> <p>1. Zyrtari për Inspektim:</p> <p>1.1. kryen detyrat inspektuese për zbatimin e këtij ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj;</p> <p>1.2. për mbikëqyrjen e kryer përpilon procesverbal në të cilin konstatohen vërejtjet, deklaratat, faktet tjera relevante dhe rrethanat me paraqitje të gjendjes faktike;</p> <p>1.3. një ekzemplar i procesverbalit i dorëzohet kompanisë gjeodezike apo gjeodetit për kryerjen e punëve kadastrale dhe gjeodezike në ditën e kryerjes së punëve;</p>	<p>2. KCA shall perform supervision through the Inspection Officer, authorized by the Executive Director of the KCA.</p> <p>3. The provisions of the Law on General Administrative Procedure shall apply to the performance of supervisory tasks, unless otherwise regulated by this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 59</b> <b>Duties and rights of an Inspection Officer</b></p> <p>1. Inspection Officer shall:</p> <p>1.1. perform inspective duties for the implementation of this law and sub-legal acts derived from this law;</p> <p>1.2. compile a report on the performed supervision in which there are ascertained the remarks, statements, other relevant facts and the circumstances with the presentation of the factual situation;</p> <p>1.3. submit a copy of the minutes shall to the surveying company or the surveyor for the performance of cadastral and surveying works on the day of the works;</p>	<p>2. KAK vrši nadzor preko službenika za inspekciju, ovlašćenog od strane izvršnog direktora KAK.</p> <p>3. U vršenju poslova nadzora primenjuju se odredbe Zakona o opštem upravnom postupku, ako ovim zakonom nije drugačije uređeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 59</b> <b>Dužnosti i prava službenika za inspekciju</b></p> <p>1. Službenik za inspekciju:</p> <p>1.1. obavlja poslove inspeksijskog nadzora za sprovođenje ovog zakona i podzakonskih akata donetih ovim zakonom;</p> <p>1.2. o izvršenom nadzoru sačinjava zapisnik u kome se konstatuju primedbe, izjave, druge relevantne činjenice i okolnosti sa prikazom činjeničnog stanja;</p> <p>1.3. kopija zapisnika se dostavlja geodetskom preduzeću ili geodetu za izvođenje katastarskih i geodetskih radova na dan izvođenja radova;</p>
--	--	---

<p>1.4. të urdhërojë mënjanimin e parregullive të konstatuara dhe të përcaktoj afatin për mënjanimin e të njëjtave, nëse vërteton se kompania gjeodezike apo gjeodeti nuk i plotëson kushtet e parapara për kryerjen e punëve gjeodezike ose për hartimin e dokumentacionit teknik;</p> <p>1.5. kur parregullsitë nuk mënjanohen në afatin e caktuar, ndalon përkohësisht kompaninë gjeodezike apo gjeodetin në kryerjen e punëve kadastrale dhe gjeodezike, derisa nuk i zbaton procedurat e përcaktuara me këtë ligj dhe aktet nënligjore në zbatim të tij;</p> <p>1.6. urdhëron marrjen e licencës së kompanisë gjeodezike apo gjeodetit, nëse ekziston dyshim i arsyeshëm se gjatë ushtrimit të veprimtarisë kadastrale nuk janë zbatuar procedurat adekuate;</p> <p>1.7. kërkon mbrojtjen e Policisë së Kosovës në rast se pengohet në kryerjen e detyrës zyrtare;</p>	<p>1.4. order the elimination of the ascertained irregularities and to determine the deadline for the elimination of them, if it certifies that the surveying company or the surveyor does not fulfil the foreseen conditions for the performance of the surveying works or for the drafting of the technical documentation;</p> <p>1.5. when the irregularities are not eliminated within the set deadline, temporarily stop the surveying company or the surveyor from performing cadastral and geodetic works, until it implements the procedures defined by this law and the sub-legal acts on its implementation;</p> <p>1.6. order withdrawal of the license of the surveying company or the surveyor, if there is a reasonable doubt that during the exercise of the cadastral activity the adequate procedures have not been applied;</p> <p>1.7. request protection from the Kosovo Police in case of obstruction in the performance of official duties;</p>	<p>1.4. da naloži otklanjanje konstatovanih nepravilnosti i odredi rok za otklanjanje istih, ako utvrdi da geodetsko preduzeće ili geodet ne ispunjava predviđene uslove za izvođenje geodetskih radova ili za izradu tehničkog. dokumentacija;</p> <p>1.5. kada se nepravilnosti ne otklone u ostavljenom roku, privremeno obustavlja geodetsko preduzeće ili geodeta izvođenje katastarskih i geodetskih radova, dok ne sprovede postupke utvrđene ovim zakonom i podzakonskim aktima u njegovom sprovođenju;</p> <p>1.6. nalaže dobijanje licence geodetskom preduzeću ili geodetu, ako postoji osnovana sumnja da tokom obavljanja katastarske delatnosti nisu primenjene odgovarajuće procedure;</p> <p>1.7. zahteva zaštitu Policije Kosova u slučaju ometanja u vršenju službenih dužnosti;</p>
---	---	--

<p>1.8. shqipton gjoba për shkelje siç janë përcaktuar nga neni 59 të këtij Ligji.</p> <p>2. Mbikëqyrja kryhet në lokalet/zyrat e kompanisë gjeodezike, zyrën e gjeodetit ose në teren gjatë kryerjes së punëve gjeodezike.</p> <p>3. Kompanitë gjeodezike si dhe gjeodetët janë të detyruar që Zyrtarit për inspektim t'i mundësojnë kryerje të papenguar të punëve, t'i sigurojnë kushte të domosdoshme për punë dhe konstatim të gjendjes faktike si dhe t'ia japin për shikim të gjitha dokumentet e nevojshme dhe të dhënat të cilat ai i kërkon.</p> <p><b>KAPITULLI XII DISPOZITAT NDËSHKUESE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 60 Sanksionimi kundërvajtës me gjobë</b></p> <p>1. Zyrtari për inspektim, për shkeljet e konstatuara si kundërvajtje, shqipton gjobë:</p> <p>1.1. nëse nuk lejon hyrjen e personave të autorizuar në pronën e tij/saj, për kryerjen e aktiviteteve të matjeve apo detyrave zyrtare nga neni 48 i këtij ligji, shqiptohet gjoba për:</p>	<p>1.8. impose fines for violations as defined by Article 59 of this Law.</p> <p>2. Supervision shall be performed in the premises/offices of a surveying company, a surveyor's office or in the field during the performance of geodetic works.</p> <p>3. Surveying companies as well as surveyors are obliged to enable the Inspection Officer to perform the works without hindrance, to provide necessary conditions for work and ascertainment of the factual situation as well as to provide him with all the necessary documents for inspection and the data he seeks.</p> <p><b>CHAPTER XII PUNITIVE PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 60 Minor-offence sanctioning with a fine</b></p> <p>1. The inspection officer, for the violations found as minor offenses, shall impose a fine:</p> <p>1.1. if he does not allow the entry of authorized persons in his/her property, for performing surveying activities or official duties from article 48 of this law, a fine is imposed to:</p>	<p>1.8. izriče novčane kazne za prekršaje definisane članom 59 ovog Zakona.</p> <p>2. Nadzor se vrši u prostorijama/kancelarijama geodetskog preduzeća, geodetske kancelarije ili na terenu u toku izvođenja geodetskih radova.</p> <p>3. Geodetska preduzeća kao i geodeti dužni su da inspekcijskom službeniku omogućе nesmetano izvođenje radova, da obezbede neophodne uslove za rad i utvrđivanje činjeničnog stanja, kao i da obezbede uvid u svu potrebnu dokumentaciju. podatke koje on traži.</p> <p><b>POGLAVLJA XII KAZNENE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 60 Prekršajna sankcija novčanom kaznom</b></p> <p>1. Službenik inspekcije, za prekršaje utvrđene kao lakši prekršaj, izriče novčanu kaznu:</p> <p>1.1. ako ne dozvoli ulazak ovlašćenih lica u svoju imovinu, radi obavljanja mernih ili službenih poslova iz člana 48. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p>
---	---	--



<p>1.1.1. personin fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik në shumën prej dyqind (200) deri katërqind (400) Euro;</p> <p>1.1.2. personin fizik që ushtron biznes individual në shumën prej katërqind (400) deri në tremijë (3.000) euro;</p> <p>1.1.3. personin juridik në shumën prej njëmijë (1.000) deri në pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro;</p> <p>1.2. nëse zhvendosë, fshehë apo dëmton shenjat e kufijve apo shenjat tjera në çfarëdo mënyre nga paragrafi 6 i nenit 27 të këtij ligji, shqiptohet gjoja për:</p> <p>1.2.1. personin juridik në shumën prej njëmijë (1.000) deri në dymijë e pesëqind (2.500) euro;</p> <p>1.2.2. personin fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik në shumën prej treqind (300) deri gjashtëqind (600) Euro;</p> <p>1.2.4. personin fizik që ushtron biznes individual në shumën prej pesëqind (500) deri në katërmijë (4.000) euro.</p>	<p>1.1.1. a natural person and the responsible person of a legal entity in the amount of two hundred (200) to four hundred (400) Euros;</p> <p>1.1.2. a natural person conducting individual business in the amount of four hundred (400) to three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.1.3. a legal entity in the amount of one thousand (1,000) to fifteen thousand (15,000) Euros;</p> <p>1.2. if he moves, hides or damages the border signs or other signs in any way from paragraph 6 of article 27 of this law, a fine shall be imposed to:</p> <p>1.2.1. a legal entity in the amount of one thousand (1,000) to two thousand five hundred (2,500) Euros;</p> <p>1.2.2. a natural person and the responsible person of a legal entity in the amount of three hundred (300) to six hundred (600) Euros;</p> <p>1.2.4. a natural person conducting individual business in the amount of five hundred (500) to four thousand (4,000) euros.</p>	<p>1.1.1. fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica u iznosu od dvesta (200) do četiri stotine (400) evra;</p> <p>1.1.2. fizičko lice koje obavlja pojedinačne poslove u iznosu od četiri stotine (400) do tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.1.3. pravno lice u iznosu od hiljadu (1.000) do petnaest hiljada (15.000) evra;</p> <p>1.2. ako pomeri, sakrije ili ošteti granične znakove ili druge znakove na bilo koji način iz stava 6. člana 27. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>1.2.1. pravno lice u iznosu od hiljadu (1.000) do dve hiljade petsto (2.500) evra;</p> <p>1.2.2. fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica u iznosu od trista (300) do šeststo (600) evra;</p> <p>1.2.4. fizičko lice koje obavlja pojedinačne poslove u iznosu od petsto (500) do četiri hiljade (4.000) evra.</p>
--	--	--

<p>1.3. Gjeodetit i shqiptohet gjobë në shumën prej treqind (300) deri një mijë (1.000), ndërsa kompanisë gjeodezike në shumën prej një mijë (1.000) deri tremijë (3.000) dhe personit përgjegjës të kompanisë në shumën prej dyqind (200) deri tetëqind (800) euro, në rastet kur:</p> <p>1.3.1. punët profesionale nuk kryhen në bazë të të dhënave zyrtare të gjeodezisë dhe të kadastrës, të cilat merren zyrtarisht nga ZKK-ja dhe AKK-ja;</p> <p>1.3.2. punët profesionale nuk kryhen në mënyrë cilësore, në pajtim me këtë ligj dhe sipas standardeve, normave teknike dhe etikës profesionale;</p> <p>1.3.3. punët, shërbimet dhe llogaritja e çmimeve për shërbimet e kryera bëhen në kundërshtim me Udhëzimin Administrativ për Tarifa;</p> <p>1.3.4. pa arsye ka refuzuar kryerjen e punëve profesionale sipas kërkesave të palëve.</p> <p>1.4. Gjeodeti dënohet me gjobë në shumën prej dyqind (200) deri tetëqind</p>	<p>1.3. A surveyor shall be fined in the amount of three hundred (300) to one thousand (1,000), while a surveying company in the amount of one thousand (1,000) to three thousand (3,000) and the responsible person of the company in the amount of two hundred (200) to eight hundred (800) Euros , in cases when:</p> <p>1.3.1. professional works are not performed on the basis of official geodetic and cadastral data, which are officially obtained by the MCO and the KCA;</p> <p>1.3.2. professional works are not performed qualitatively, in compliance with this law and according to standards, technical norms and professional ethics;</p> <p>1.3.3. works, services and calculation of prices for services performed are done in contradiction to the Administrative Instruction on Fees;</p> <p>1.3.4. unreasonably has refused to perform professional works at the request of the parties.</p> <p>1.4. A surveyor is fined in the amount of two hundred (200) to eight hundred</p>	<p>1.3. Novčanom kaznom u iznosu od trista (300) do hiljadu (1.000) kažnjava se geodet, dok se geodetsko preduzeće kažnjava u iznosu od hiljadu (1.000) do tri hiljade (3.000) i odgovorno lice preduzeća u iznosu od dvesta (200) do osamsto (800) evra, u slučajevima kada:</p> <p>1.3.1. stručni rad se ne obavlja na osnovu službenih podataka geodezije i katastra koje službeno pribavlja OKK i KAK;</p> <p>1.3.2. stručni rad se ne obavlja kvalitetno, u skladu sa ovim zakonom i prema standardima, tehničkim normativima i profesionalnoj etici;</p> <p>1.3.3. radovi, usluge i obračun cena izvršenih usluga vrše se u suprotnosti sa Administrativnim uputstvom o tarifama;</p> <p>1.3.4. Bezrazloga odbio je obavljanje stručnih poslova na zahtev stranaka.</p> <p>1.4. Novčanom kaznom u iznosu od dvesta (200) do osamsto (800) evra</p>
--	--	--

<p>(800) euro, ndërsa kompania gjeodezike në shumën prej pesëqind (500) deri një mijë e pesëqind (1.500) dhe personi përgjegjës i kompanisë në shumën prej dyqind (200) deri gjashtëqind (600) euro në rastet kur:</p> <p>1.4.1. në afatin e caktuar nga Zyrtari për Inspektim nuk i eliminon parregullsitë e konstatuara;</p> <p>1.4.2. nuk e informojnë AKK-në për çdo ndryshim që ka të bëjë me punën dhe mosplotësimin e kushteve të licencimit për kompaninë apo gjeodetin;</p> <p>1.4.3. para selisë apo lokalit të punës nuk e vendosin orarin e rregullt të punës të kompanisë apo të gjeodetit;</p> <p>1.4.4. nuk e lajmërojnë ZKK-në për pengesat e arsyeshme në kryerjen e punëve profesionale, të cilat zgjasin më shumë se 1 muaj;</p> <p>1.4.5. nuk veprojnë në bazë të urdhrave të ZKK-së ose të AKK-së për përsëritjen e kryerjes së punëve profesionale me shpenzimet e veta.</p>	<p>(800) euros, whereas a surveying company in the amount of five hundred (500) to one thousand five hundred (1,500) and the responsible person of a company in the amount of two hundred (200) to six hundred (600) Euros in cases when:</p> <p>1.4.1. within the deadline set by the Inspection Officer does not eliminate the ascertained irregularities;</p> <p>1.4.2. do not inform KCA of any changes related to the work and non-fulfilment of licensing conditions on the company or the surveyor;</p> <p>1.4.3. do not display the regular work schedule of the company or the surveyor in front of the head office or the work premises;</p> <p>1.4.4. do not notify the MCO of reasonable obstacles to the performance of professional works, which last more than 1 month;</p> <p>1.4.5. do not act on the basis of an MCO or the KCA order to repeat the performance of professional work at their own expense.</p>	<p>kažnjava se geodet, a geodetsko preduzeće u iznosu od petsto (500) do hiljadu petsto (1.500) i odgovorno lice preduzeća u iznos od dvesta (200) do šeststo (600) evra u slučajevima kada:</p> <p>1.4.1. ne otkloni konstatovane nepravilnosti u roku koji odredi inspeksijski službenik;</p> <p>1.4.2. ne obaveštavaju KAK o bilo kakvim promenama u vezi sa radom i neispunjavanjem uslova za licenciranje kompanije ili geodeta;</p> <p>1.4.3. ne postavljaju redovno radno vreme preduzeća ili geodeta ispred sedišta ili prostorija;</p> <p>1.4.4. ne obavesti OKK o opravdanim preprekama u obavljanju stručnih poslova, koje traju duže od 1 meseca;</p> <p>1.4.5. ne postupa po nalogu OKK ili KAK da o svom trošku ponovi obavljanje stručnog posla.</p>
--	--	---

<p>2. Në vendimin për kundërvajtje përcaktohet afati i pagesës së gjobës prej pesëmbëdhjetë (15) deri nëntëdhjetë (90) ditë.</p> <p>3. Në rastin e pagesës së gjobës në afatin e përcaktuar me urdhrin kundërvajtës, i dënuari lirohet nga pagimi pesëdhjetë për qind (50 %) nga shuma e gjobës së shqiptuar.</p> <p>4. Nëse kundërvajtësi pjesërisht ose në tërësi nuk e paguan gjobën në afatin e përcaktuar, Zyrtari për inspektim duhet të filloj procedurën për përmbarim sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Pas pagesës së gjobës një (1) kopje e pagesës i dorëzohet Zyrtarit për inspektim.</p> <p>6. Shqiptimi i sanksioneve kundërvajtës me gjobë të përcaktuara në këtë ligj bëhet në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi për kundërvajtjet.</p>	<p>2. The decision on minor offence shall specify the deadline for payment of the fine from fifteen (15) to ninety (90) days.</p> <p>3. In case of payment of the fine within the deadline determined by the minor-offence order, the convict is released from payment fifty percent (50%) of the amount of the fine imposed.</p> <p>4. If the offender partially or fully does not pay the fine within the set deadline, the Inspection Officer should initiate the execution procedure in compliance with the legislation in force.</p> <p>5. Upon payment of the fine, one (1) copy of the payment shall be submitted to the Inspection Officer.</p> <p>6. The imposition of minor-offence sanctions with fines defined in this law shall be done in compliance with the relevant legislation in force for minor offences.</p>	<p>2. Odlukom o prekršajima utvrđuje se rok za plaćanje novčane kazne od petnaest (15) do devedeset (90) dana.</p> <p>3. U slučaju plaćanja novčane kazne u roku utvrđenom prekršajnim nalogom, osuđeni se oslobađa od plaćanja pedeset odsto (50%) iznosa izrečene novčane kazne.</p> <p>4. Ako prekršilac ne plati novčanu kaznu delimično ili u celosti u određenom roku, službenik za inspekciju mora da pokrene postupak izvršenja u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>5. Nakon uplate kazne, jedan (1) primerak uplate se dostavlja službeniku za inspekciju.</p> <p>6. Izricanje prekršajnih sankcija sa novčanom kaznama utvrđenim ovim zakonom vrši se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi za prekršaje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b> <b>Rregullat e përgjithshme për matjen e sanksionit kundërvajtës</b></p> <p>1. Zyrtari për inspektim i cakton</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 61</b> <b>General rules for measuring a minor-offence sanction</b></p> <p>1. The inspection officer shall impose a fine</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 61</b> <b>Opšta pravila za meranje prekršajne sankcije</b></p> <p>1. Inspekcijski službenik će izreći novčanu</p>

<p>kundërvajtësit gjobën sipas nenit 59 të këtij ligji, duke marrë parasysh të gjitha rrethanat lehtësuese dhe rënduese, në veçanti peshën e kundërvajtjes, pasojat, shkallën e përgjegjësisë dhe rrethanat nën të cilat është kryer kundërvajtja.</p> <p>2. Pavarësisht masave të parashikuara në nenin 59 të këtij ligji, kur Zyrtari për Inspektim e vlerëson se shkeljet e kompanisë gjeodezike apo gjeodetit cenojnë integritetin dhe besueshmërinë e shërbimit e ndërpret përkohësisht, pjesërisht apo plotësisht veprimtarinë e tyre.</p>	<p>on the offender under Article 59 of this Law, taking into account all mitigating and aggravating circumstances, in particular the gravity of the offense, the consequences, the degree of responsibility and the circumstances under which the offence was committed.</p> <p>2. Despite the measures provided in article 59 of this law, when the Inspection Officer assesses that the violations of a surveying company or a surveyor violate the integrity and reliability of the service, he shall temporarily, partially or completely terminate their activity.</p>	<p>kaznu učiniocu u skladu sa članom 59. ovog zakona, uzimajući u obzir sve olakšavajuće i otežavajuće okolnosti, a posebno težinu prekršaja, posledice, stepen odgovornosti i okolnosti pod kojima krivično delo je učinjeno.</p> <p>2. Bez obzira na mere predviđene članom 59. ovog zakona, kada službenik za inspekciju oceni da prekršaji geodetske kompanije ili geodeta ugrožavaju integritet i pouzdanost usluge, privremeno, delimično ili potpuno prestaju sa radom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Parashtrimi i ankesës</b></p> <p>1. Kundër vendimit të zyrtarit për inspektim për dënimin me gjobë apo ndërprerje të veprimtarisë, pala e pakënaqur ka të drejtë të paraqesë ankesë në Komisionin e AKK-së për ankesë brenda afatit prej tridhjetë (30) ditë nga data e pranimit të vendimit.</p> <p>2. Komisioni i AKK-së për ankesa në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit merr vendim lidhur me ankesën.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Submission of an appeal</b></p> <p>1. Against the decision of the inspection officer for a fine or termination of an activity, the dissatisfied party has the right to submit an appeal to the KCA Commission on Appeals within thirty (30) days from the date of receipt of the decision.</p> <p>2. The KCA Commission on Appeals shall take a decision on the appeal within thirty (30) days from the date of its receipt.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Podnošenje žalbe</b></p> <p>1. Protiv odluke inspekcijskog službenika o novčanoj kazni ili prestanku delatnosti, nezadovoljna stranka ima pravo da podnese žalbe Komisiji KAK-a u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Žalbena komisija KAK u roku od trideset (30) dana od dana prijema donosi odluku o žalbi.</p>

<p>3. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të bëhet padi në gjykatën kompetente brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e marrjes së njoftimit nga Komisioni i AKK-së.</p> <p><b>KAPITULLI XIII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 63 Dispozitat përfundimtare</b></p> <p>1. Ministria brenda një (1) viti nga hyrja e këtij Ligji në fuqi, miraton aktet nënligjore.</p> <p>2. Në afat prej një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji AKK do t'i merr në kompetencë kadastrën nga njësitë e pushtetit lokal, si dhe tërë pajisjet dhe të punësuarit të cilët punojnë në kohë të pacaktuar në zyrat kadastrale komunale.</p> <p>3. Pranim dorëzimit e kadastrit, dokumentacionin përcjellës dhe të punësuarve në zyrat kadastrale komunale e kryejnë kryetarët e komunave dhe Drejtori Ekzekutiv i AKK-së.</p>	<p>3. Against the decision from paragraph 2 of this Article, there may be filed a lawsuit at the competent court within thirty (30) days from the date of receipt of the notification by the KCA Commission.</p> <p><b>CHAPTER XIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 63 Final provisions</b></p> <p>1. Ministry, within one (1) year from the entry into force of this Law, shall approve the sub-legal acts.</p> <p>2. Within one (1) year from the day of entry into force of this law, KCA will take over the cadastre from the local government units, as well as all equipment and employees who work for a period of time with no fixed limit in the municipal cadastral offices.</p> <p>3. Taking up/handing over of the cadastre, accompanying documentation and employees in the municipal cadastral offices shall be performed by the mayors and the KCA Executive Director.</p>	<p>3. Protiv rešenja iz stava 2. ovog člana može se podneti tužba nadležnom sudu u roku od trideset (30) dana od dana prijema obaveštenja od Komisije KAK.</p> <p><b>POGLAVLJE XIII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 63 Završne odredbe</b></p> <p>1. Ministarstvo u roku od jedne (1) godine od stupanja na snagu ovog zakona usvaja podzakonske akte.</p> <p>2. U roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona, KAK će preuzeti u nedežlost katastar od jedinica lokalne samouprave, kao i svu opremu i zaposlene koji rade na neodređeno vreme u kancelarijama opštinskog katastra.</p> <p>3. Prijem predaje katastra, prateće dokumentacije i zaposlenih u opštinskim katastarskim kancelarijama vrše predsednici opština i Izvršni Direktor KAK-a.</p>
--	---	--

<p>4. AKK do ta harmonizojë Rregulloren për organizimin e vendeve të punës së punonjësve të AKK-së me dispozitat e këtij ligji në afat prej një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>5. Në afat prej një (1) viti, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, AKK-ja do të nxjerrë kornizat për punën praktike dhe profesionale të ZKK-ve, kompanive dhe gjeodetëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b> <b>Zbatimi i dispozitave</b></p> <p>Për zbatimin e këtij ligji zbatohen procedurat e caktuara me Ligjin e Procedurës së Përgjithshme Administrative, nëse me këtë ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b> <b>Shfuqizimet</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji Nr.04/L-013 për Kadastër (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.13/2011 dt.01 Shtator 2011);</p>	<p>4. KCA will harmonize the Regulation on the organization of jobs of KCA employees with the provisions of this law within one (1) year from the date of entry into force of this law.</p> <p>5. Within one (1) year, upon entry into force of this law, KCA will issue frameworks for the practical and professional work of MCOs, companies and surveyors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 64</b> <b>Enforcement of provisions</b></p> <p>For the enforcement of this law, the procedures defined by the Law of General Administrative Procedure shall be applied, unless otherwise specified by this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 65</b> <b>Repeals</b></p> <p>1. Upon entry into force of this Law there shall be repealed:</p> <p>1.1. Law No. 04/L-013 on Cadastre (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 13/2011 dated 01 September 2011);</p>	<p>4. KAK će uskladiti Uredbu o organizaciji radno mesto zaposlenih u KAK sa odredbama ovog zakona u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>5. U roku od jedne (1) godine, nakon stupanja na snagu ovog zakona, KAK će izdati okvire za praktičan i profesionalni rad OKK, kompanija i geodeta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 64</b> <b>Sprovođenje odredbi</b></p> <p>Za sprovođenje ovog zakona primenjuju se postupci utvrđeni Zakonom o opštem upravnom postupku, ako ovim zakonom nije drugačije određeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 65</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona stavljaju se van snage:</p> <p>1.1. Zakon br. 04 / L-013 o katastru (Službeni list Republike Kosovo br. 13/2011 od 01. septembra 2011. godine);</p>
--	---	---

<p>1.2. Ligji Nr. 2002/5, për Themelimin e Regjistrit të Drejtave të Pronës së Paluajtshme (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.34/2008 dt.01 Gusht 2008);</p> <p>1.3. Ligji Nr.2003/13 mbi Ndryshimet dhe Plotësimet e Ligjit Nr.2002/5 mbi Themelimin e Regjistrit të Drejtave të Pronës së paluajtshme (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.34/2008 dt.01 Gusht 2008); dhe</p> <p>1.4. Ligji Nr.04/L-009 mbi Ndryshimet dhe Plotësimet e Ligjit Nr.2002/5 mbi Themelimin e Regjistrit të Drejtave në Pronës së Paluajtshme (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.07/2011 dt.10 Gusht 2011).</p> <p>2..Aktet nënligjore që janë nxjerr për zbatimin e ligjeve nga ky nen mbasin në fuqi deri në nxjerrjen e akteve të reja nënligjore me përjashtim të dispozitave që janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>1.2. Law No. 2002/5, on the Establishment of the Immovable Property Rights Register (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 34/2008 dated 01 August 2008);</p> <p>1.3. Law No. 2003/13 on Amendments and Supplements to the Law No. 2002/5 on the Establishment of the Immovable Property Rights Register (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 34/2008 dated 01 August 2008); and</p> <p>1.4. Law No. 04/L-009 on Amending and Supplementing the Law No. 2002/5 on the Establishment of the Immovable Property Rights Register (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 07/2011 dt. 10 August 2011).</p> <p>2.The bylaws that have been issued for the implementation of the laws by this article remains in force until the issuing of new bylaws except for provisions that are contrary to this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 66</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.2. Zakon br. 2002/5, o uspostavljanju registra prava na nepokretnu imovinu (Službeni list Republike Kosovo Br. 34/2008 od 01. avgusta 2008. godine);</p> <p>1.3. Zakon br. 2003/13 o izmenama i dopunama Zakona br. 2002/5 o uspostavljanju registra prava na nepokretnu imovinu (Službeni list Republike Kosovo Br. 34/2008 od 01. avgusta 2008. godine); I</p> <p>1.4. Zakon br. 04 / L-009 o izmenama i dopunama Zakona Br. 2002/5 o uspostavljanju registra prava na nepokretnu imovinu (Službeni list Republike Kosovo br. 07/2011 dt. 10. avgusta 2011. godine).</p> <p>2.Podzakonski akti kosi su doneti za sprovođenje zakona iz ovog člana, ostaju na snazi do donošenja novih podzakonskih akata izuzev propisa koji su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 66</b> <b>Stupanje u snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Glauk KONJUFGA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Glauk KONJUFGA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Glauk KONJUFGA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--